

**elna**  
**LOCK**

L4

Chère cliente,

Vous avez choisi une surjeteuse de la plus haute qualité qui fera de vos heures de couture des heures de joie et de détente.

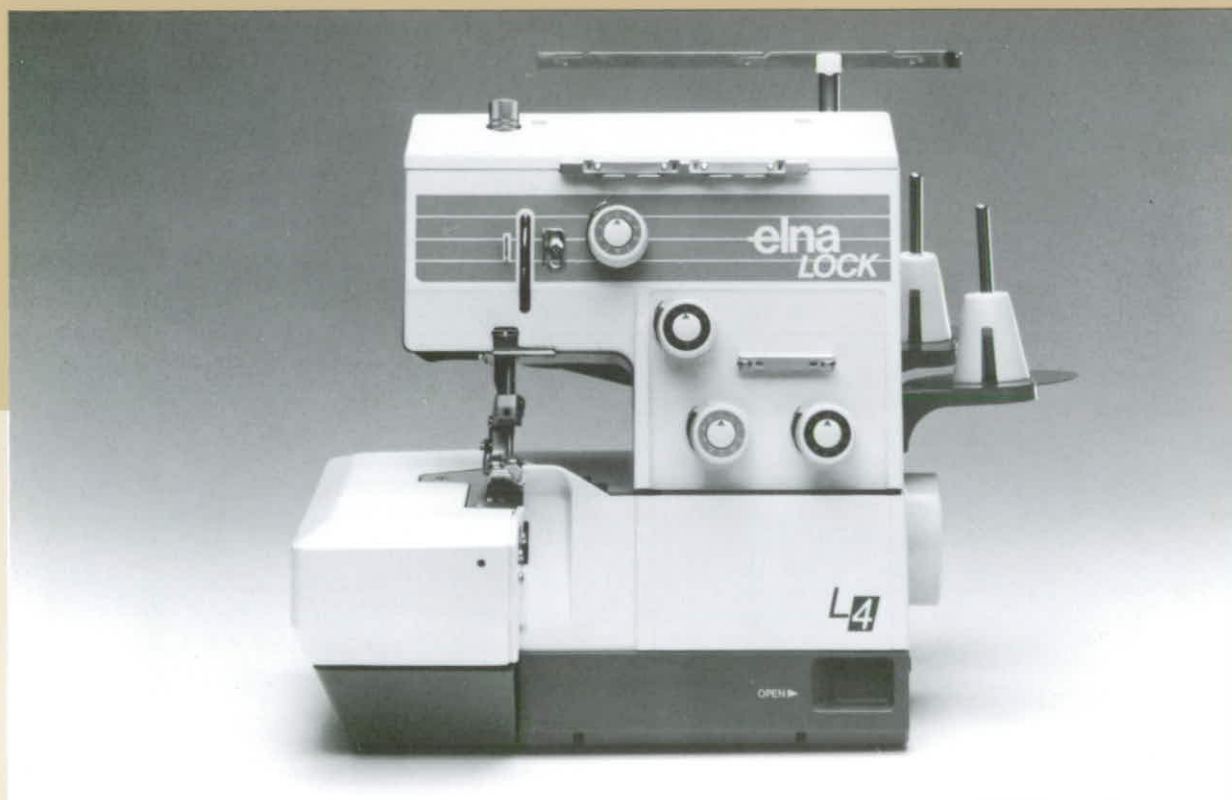
Nous vous en félicitons et souhaitons qu'elle vous procure des satisfactions renouvelées.

Avant de coudre, veuillez étudier attentivement le manuel d'instruction. Il vous aidera à mieux comprendre et mieux utiliser votre nouvelle machine.

# Manuel d'Instruction pour la surjeteuse

## elna LOCK overlock

Type L-4



Dear Customer,

You have chosen an overlock sewing machine of the highest quality which will turn your hours of sewing into hours of pleasure and relaxation.

We congratulate you on your choice and hope that it will give you lasting satisfaction.

Before you start to use your machine, please take a few minutes to study this instruction manual. You will find that it will be time well spent in understanding your new machine.

# Instruction Manual

## for elna LOCK overlock

sewing machine

Type L-4

## INTRODUCTION

### Sécurité

Conformément aux recommandations des instances électriques, de sécurité et de standardisation, cette surjeteuse doit être débranchée de la source d'alimentation électrique en enlevant la fiche de la prise de courant lorsqu'on quitte la machine, qu'on a fini de coudre, qu'on enfile la machine, lors de l'entretien ou encore de réparations ou de remplacement des accessoires ou des pièces mécaniques.

Cette machine correspond aux prescriptions CEE 76/889.

### Service après-vente

Si un renseignement complémentaire vous était nécessaire, n'hésitez pas à vous adresser à votre concessionnaire Elna. Un personnel qualifié sera heureux de vous répondre. En vertu des conditions de garantie, il est le seul compétent pour toute intervention technique.

### Divers

Gardez ce manuel d'instruction dans un lieu sûr pour votre future référence.

Toutes modifications éventuelles demeurent réservées.

### Contenu

Ce manuel d'instruction vous permet de vous familiariser avec le fonctionnement de votre surjeteuse Elna Lock et la couture de base que vous pouvez effectuer avec les accessoires standards.

## INTRODUCTION

### Safety

In conformity with the recommendations of safety and electrical control boards and standards associations, the sewing machine must be disconnected from the electric power supply, by removing the plug from the outlet socket, whenever the machine is left unattended, when it is being threaded or serviced, or whenever mechanical, electrical parts or accessories are replaced.

This machine corresponds to the EEC Regulations 76/889.

### After-sales Service

If you should need any additional information, do not hesitate to ask your Elna dealer. His qualified staff will be pleased to answer your questions. In accordance with the terms of the guarantee, they are the only people authorized to attend to any technical adjustments whatsoever on an Elna sewing machine.

### General

Please keep this instruction manual in a safe place for future reference.

All rights to make any modifications reserved.

### Contents

This instruction manual enables you to familiarize yourself with the operation and handling of your Elna Lock sewing machine and with the basic sewing that can be done by using the standard accessories.

	Pages
Parties essentielles . . . . .	4-5
Accessoires . . . . .	6
- Support-bobine latéral . . . . .	6
Lubrification . . . . .	7
Changement d'aiguilles . . . . .	7
Fonctionnement . . . . .	8
- Lumière de couture . . . . .	8
- Interrupteur de sécurité . . . . .	8
Préparation de l'enfilage . . . . .	9
- Disques support-bobine . . . . .	9
- Tige guide-fil . . . . .	9
- Cônes et couvercles porte-bobine . . . . .	9
Enfilage de la machine . . . . .	10-12
- Boucleur inférieur . . . . .	10-11
- Boucleur supérieur . . . . .	10-11
- Aiguille droite . . . . .	12
- Aiguille gauche . . . . .	12
Changement de fils . . . . .	12
Essai de couture . . . . .	13
Réglage des tensions . . . . .	14-15
Réglage de la longueur des points . . . . .	15
Positionnement des lames-couteau . . . . .	16

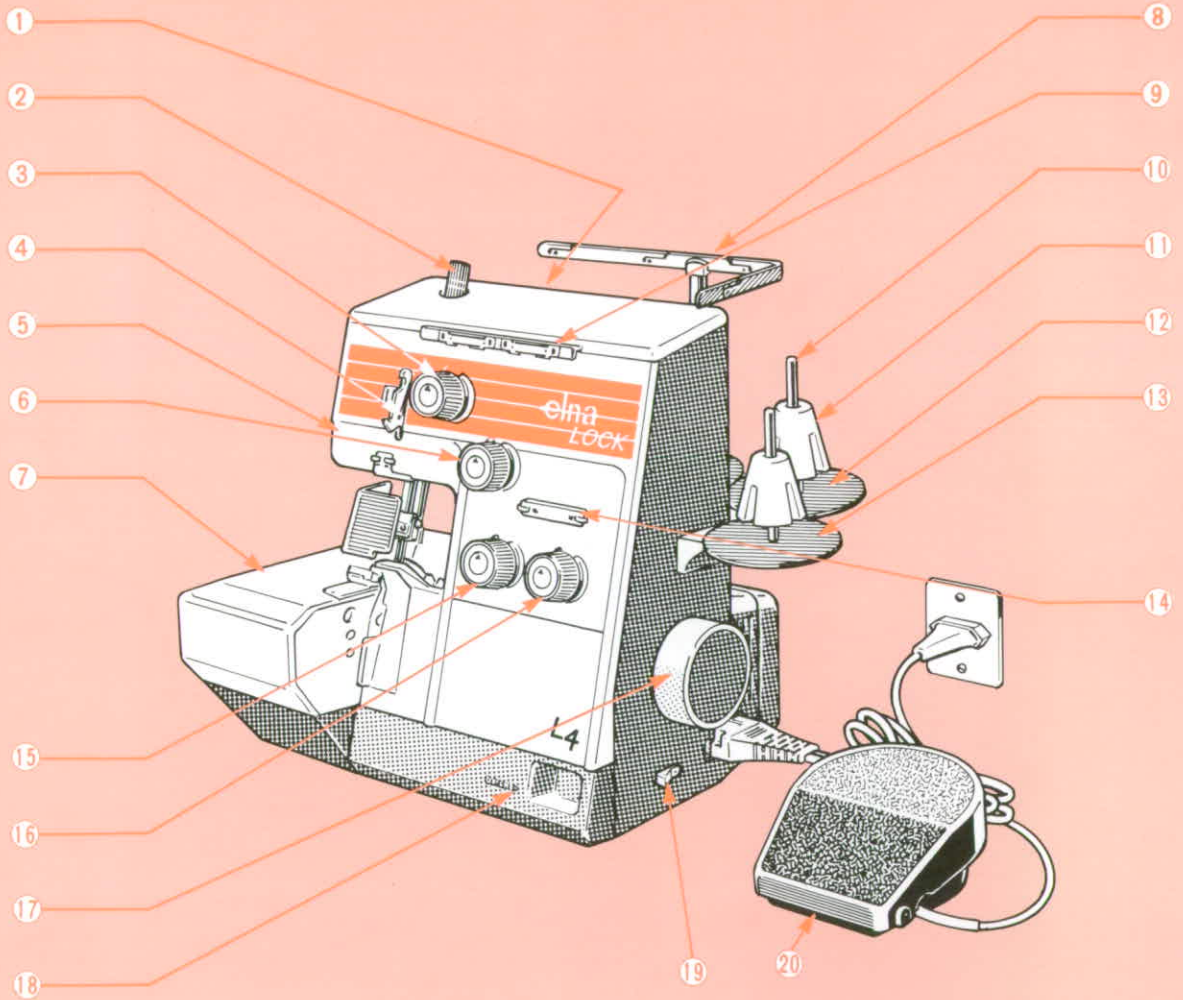
	Pages
Couture de tissus particulièrement lourds . . . . .	17
Overlock à 3 fils avec 1 aiguille (en utilisant la plaque aiguille "A") . . . . .	18
Utilisation des accessoires . . . . .	19
Plaque aiguille "B" . . . . .	19
Ourlet roulé . . . . .	20
Guide-tissu . . . . .	21
- Couture sans couteau . . . . .	21
- Couture avec couteau . . . . .	21
Languette largeur de point "2" et guide - ruban/élastique . . . . .	22-23
- Overlock avec cordonnet . . . . .	22
- Overlock avec ruban . . . . .	23
- Overlock avec élastique . . . . .	23
Autres applications . . . . .	24
Tableau de réglage . . . . .	26-27
Entretien . . . . .	28
- Nettoyage de la machine . . . . .	28
- Remplacement de la lame-couteau mobile . . . . .	28
- Remplacement de l'ampoule . . . . .	28
Petits dérangements et comment y remédier . . . . .	29
<b>REPertoire ALPHABETIQUE . . . . .</b>	<b>31</b>

	Pages
Main Parts . . . . .	4-5
Accessories . . . . .	6
- Side spool pin base . . . . .	6
Lubrication . . . . .	7
Changing the Needles . . . . .	7
Operation . . . . .	8
- Sewing light . . . . .	8
- Safety switch . . . . .	8
Preparation for Threading . . . . .	9
- Extension discs . . . . .	9
- Thread guide pole . . . . .	9
- Spool holders and caps . . . . .	9
Threading the Machine . . . . .	10-12
- Lower looper . . . . .	10-11
- Upper looper . . . . .	10-11
- Right needle . . . . .	12
- Left needle . . . . .	12
Changing the Threads . . . . .	12
Test Sewing . . . . .	13
Adjusting the Thread Tensions . . . . .	14-15
Adjusting the Stitch Length . . . . .	15
Positioning the Cutting Blades . . . . .	16

	Pages
Sewing Extra-Heavy Fabrics . . . . .	17
3-Thread Overlock with 1 Needle (Using the Needle Plate "A") . . . . .	18
Sewing with Accessories . . . . .	19-23
Needle Plate "B" . . . . .	19
Rolled Hemming . . . . .	20
Cloth Guide . . . . .	21
- Sewing with the cutter off . . . . .	21
- Sewing with the cutter on . . . . .	21
Stitch Tongue "2" and Tape/Elastic Guide . . . . .	22-23
- Corded overlocking . . . . .	22
- Overlocking with tape . . . . .	23
- Overlocking with elastic . . . . .	23
Other Sewing Applications . . . . .	24
Stitch Selection Chart . . . . .	26-27
Maintenance . . . . .	28
- Cleaning the machine . . . . .	28
- Replacing the moving blade . . . . .	28
- Changing the light bulb . . . . .	28
Causes of and Remedies for Minor Disorders . . . . .	29
<b>ALPHABETICAL INDEX . . . . .</b>	<b>31</b>

## PARTIES ESSENTIELLES

- |    |                                 |    |                                    |
|----|---------------------------------|----|------------------------------------|
| 1  | Poignée                         | 11 | Support-bobine                     |
| 2  | Réglage de la pression du pied  | 12 | Base support-bobine                |
| 3  | Tension aiguille gauche (rouge) | 13 | Base tige porte-bobine latérale    |
| 4  | Tire-fil aiguille               | 14 | Guide-fil tension boucleur         |
| 5  | Couvercle de lampe              | 15 | Tension boucleur supérieur (jaune) |
| 6  | Tension aiguille droite (bleu)  | 16 | Tension boucleur inférieur (vert)  |
| 7  | Couvercle latéral               | 17 | Volant                             |
| 8  | Tige guide-fil                  | 18 | Couvercle frontal                  |
| 9  | Guide-fil supérieur             | 19 | Interrupteur principal             |
| 10 | Tige porte-bobine               | 20 | Pédale                             |

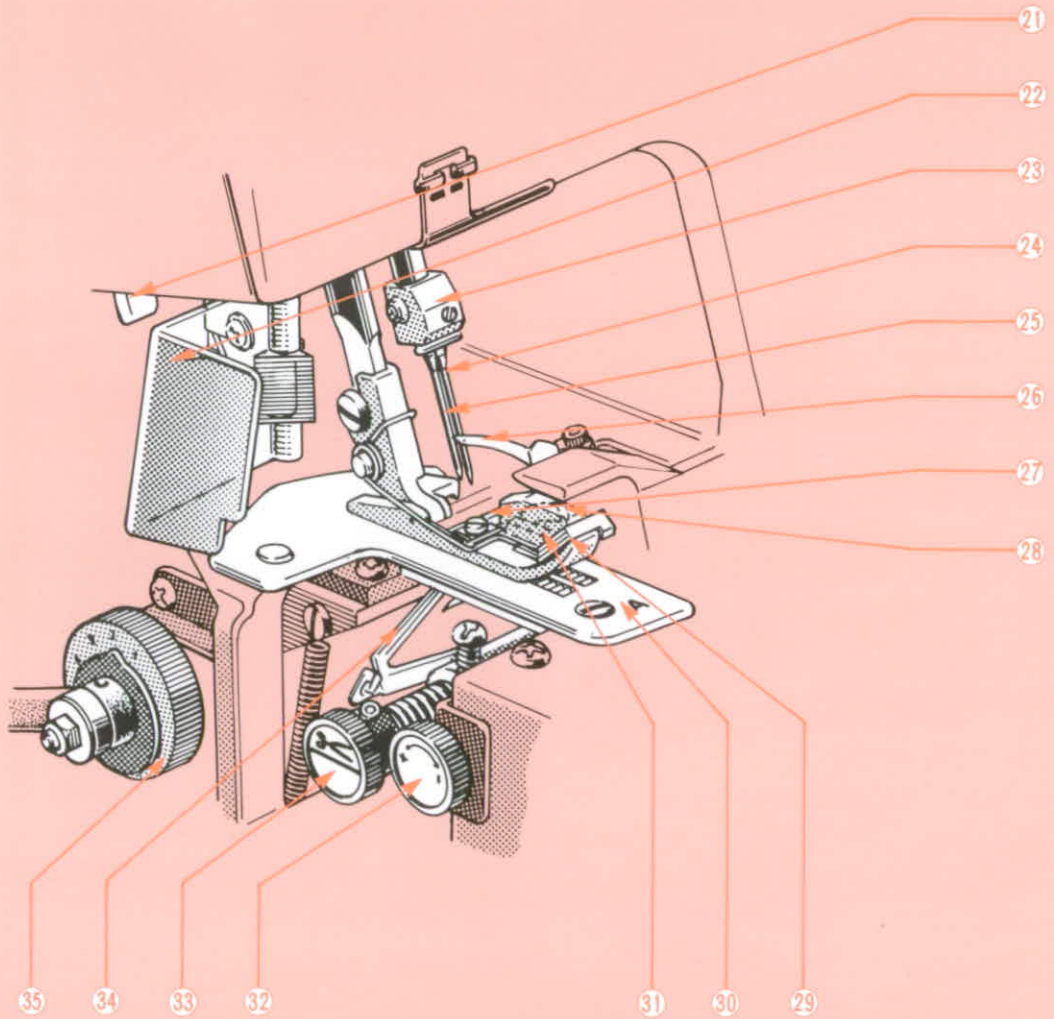


## MAIN PARTS

- |    |                                    |    |                                      |
|----|------------------------------------|----|--------------------------------------|
| 1  | Carrying grip                      | 11 | Spool holder                         |
| 2  | Foot pressure control              | 12 | Spool pin base                       |
| 3  | Left needle thread tension (red)   | 13 | Side spool pin base                  |
| 4  | Needle thread take-up lever        | 14 | Looper tension thread guide          |
| 5  | Lamp cover                         | 15 | Upper looper thread tension (yellow) |
| 6  | Right needle thread tension (blue) | 16 | Lower looper thread tension (green)  |
| 7  | Side cover                         | 17 | Flywheel                             |
| 8  | Thread guide pole                  | 18 | Front cover                          |
| 9  | Upper thread guide                 | 19 | Main switch                          |
| 10 | Spool pin                          | 20 | Foot control                         |

- 21 Levier pied presse-éttoffe
- 22 Protection des yeux et des doigts
- 23 Bride aiguille
- 24 Aiguille droite
- 25 Aiguille gauche
- 26 Boucleur supérieur
- 27 Languette largeur de point "1"
- 28 Lame-couteau mobile

- 29 Pied presse-éttoffe
- 30 Plaque aiguille
- 31 Lame-couteau fixe
- 32 Réglage de la largeur de coupe
- 33 Bouton de dégagement lame-couteau
- 34 Boucleur inférieur
- 35 Bouton longueur de point



- 21 Presser foot lever
- 22 Eye and finger protection
- 23 Needle clamp
- 24 Right needle
- 25 Left needle
- 26 Upper looper
- 27 Stitch tongue "1"
- 28 Moving blade

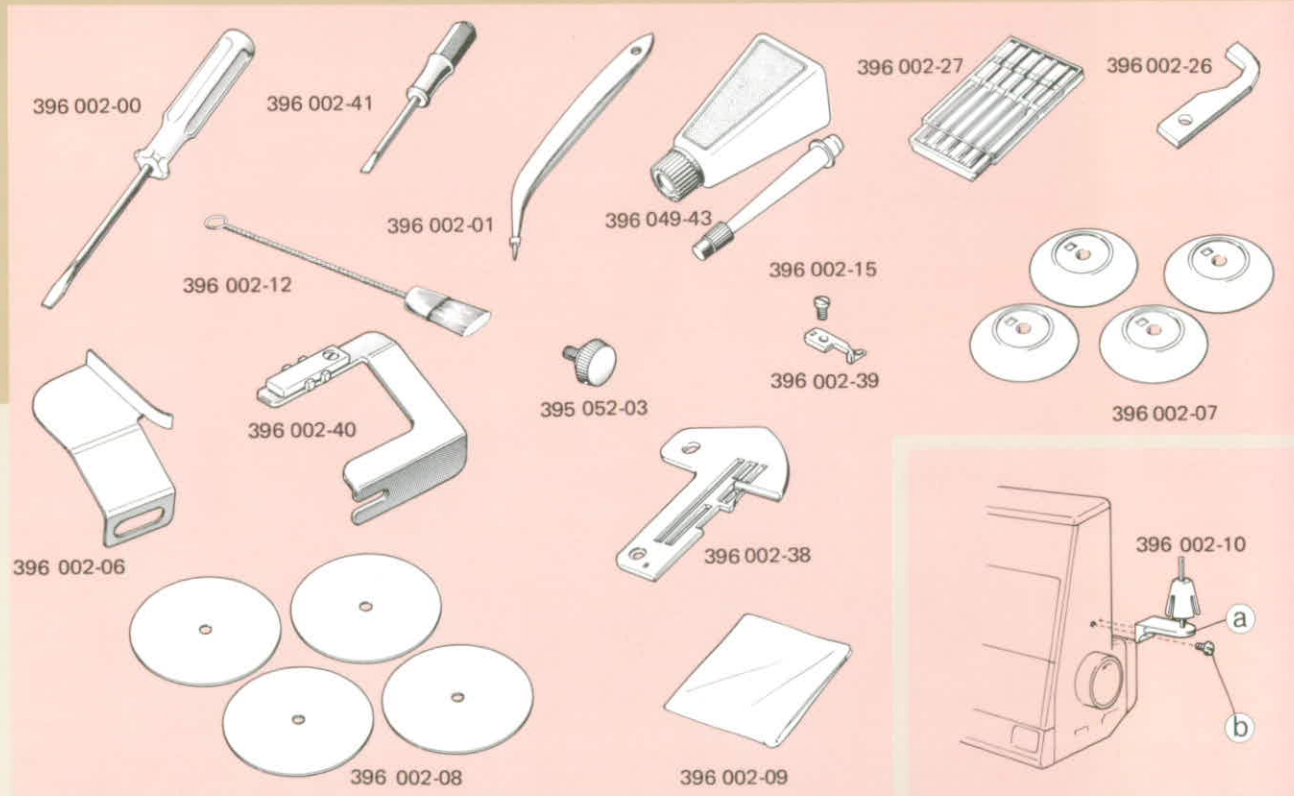
- 29 Presser foot
- 30 Needle plate "A"
- 31 Fixed blade
- 32 Cutting width control
- 33 Cutter release knob
- 34 Lower looper
- 35 Stitch length knob

## ACCESSOIRES

1 grand tournevis	396 002-00
1 petit tournevis	396 002-41
1 pinceau	396 002-12
1 brucelles	396 002-01
1 burette d'huile	395 049-43
1 assortiment d'aiguilles Elna Lock ELx705	396 002-27
1 lame-couteau de rechange	396 002-26
1 guide-tissu	396 002-06
1 guide-ruban/élastique	396 002-40
1 vis guide-tissu	395 052-03
1 languette largeur de point "2"	396 002-39
1 vis languette largeur de point de rechange	396 002-15
1 plaque aiguille "B"	396 002-38
4 couvercles porte-bobine	396 002-07
4 disques transparents	396 002-08
1 housse	396 002-09

### Base tige porte-bobine latérale

- La base tige porte-bobine (a) est emballée avec la machine. Fixez-la avec la vis (b) sur le côté droit de la machine comme illustré.



## ACCESSORIES

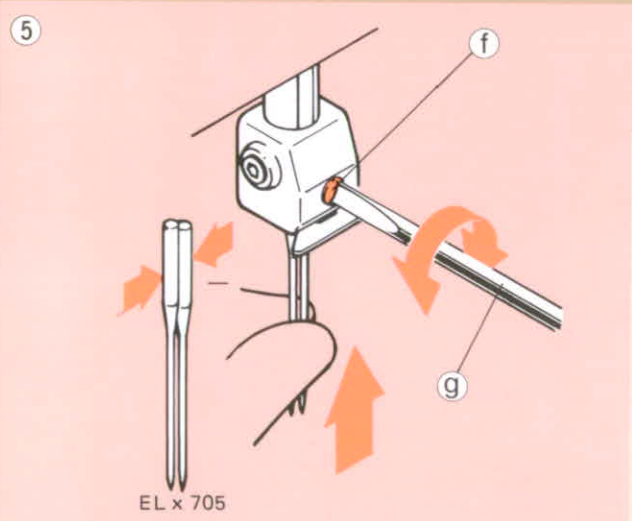
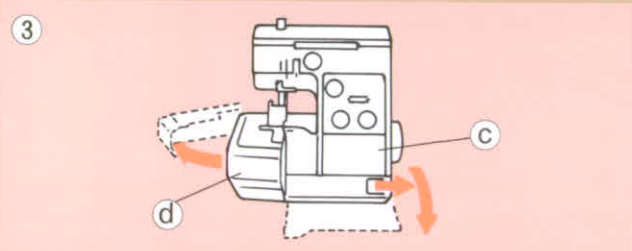
1 large screwdriver	396 002-00
1 small screwdriver	396 002-41
1 brush	396 002-12
1 pair of tweezers	396 002-01
1 tube of oil	395 049-43
1 assortment of Elna Lock needles, EL x 705	396 002-27
1 spare moving blade	396 002-26
1 cloth guide	396 002-06
1 tape/elastic guide	396 002-40
1 guide attaching screw	395 052-03
1 stitch tongue "2"	396 002-39
1 spare stitch tongue screw	396 002-15
1 needle plate "B"	396 002-38
4 spool caps	396 002-07
4 transparent discs	396 002-08
1 machine cover	396 002-09

### Side Spool Pin Base

- You will find the single spool pin base (a) packed with the machine. Fasten it by means of the screw (b) on to the right side of the machine as shown.

## LUBRIFICATION

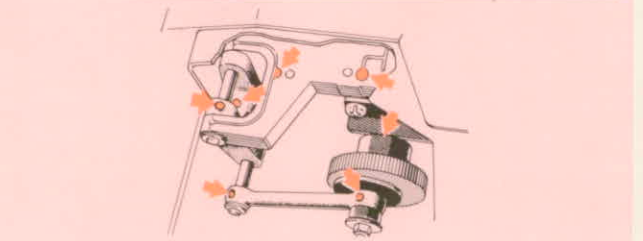
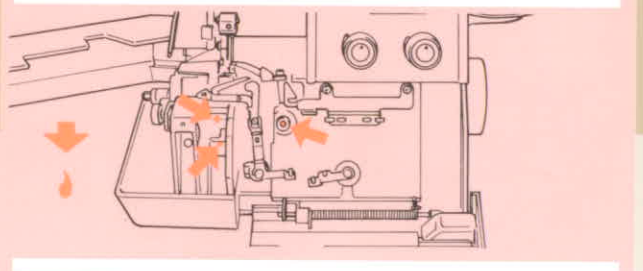
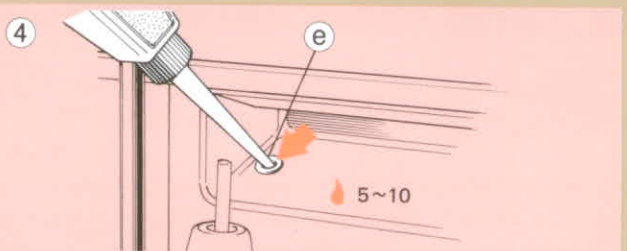
3. Ouvrez le couvercle frontal (c) en le poussant à droite et en le basculant contre vous. Ouvrez le couvercle latéral (d) en le faisant pivoter à gauche.
4. Quand vous utilisez votre Elna Lock pour la première fois ou après un certain temps, appliquez 5 à 10 gouttes d'huile sur le point (4) situé sous la poignée de transport et une goutte à tous les autres points indiqués. Refermez les couvercles. Essuyez l'huile en surplus sur la surface de couture.



## CHANGEMENT DES AIGUILLES

5. Utilisez les aiguilles Elna Lock EL X 705 ou du système 130/705H (15 x 1). Voir également pages 26–27.

Pour changer les aiguilles, abaissez le pied presse-éttoffe et levez l'aiguille jusqu'à sa position la plus haute en tournant le volant vers vous. Dévissez les vis bride-aiguille (f) au moyen du petit tournevis (g) pour enlever les aiguilles usées. Prenez les nouvelles aiguilles en les tenant avec leur partie plate sur l'index et poussez-les jusqu'au fond. Revisez **fortement**. Assurez-vous que les aiguilles ne frôlent pas la plaque aiguille en tournant le volant vers vous.



## LUBRICATION

3. To open the front cover (c), pull it to the right and then swing it open downwards. To open the side cover (d), swing it open to the left.
4. When using your Elna Lock for the first time or if you have not used it for some time, put 5 to 10 drops of oil on the point (e) under the carrying grip and a single drop on all the other points indicated. Close the covers. Wipe off any oil remaining around the sewing area.

## CHANGING THE NEEDLES

5. Use Elna Lock needles, EL x 705 or system 130/705H (15 x 1).

See also pages 26–27.

To change the needles, raise the needle bar to its highest position by turning the flywheel towards you, leaving the presser foot down. Loosen the needle clamp screw (f) with the small screwdriver (g) to remove the old needles. Hold the new needles with the flat side away from you and push them up as far as they will go. Tighten the screws **firmly**. Make sure that the needles clear the needle plate by turning the flywheel towards you by hand.



## FONCTIONNEMENT

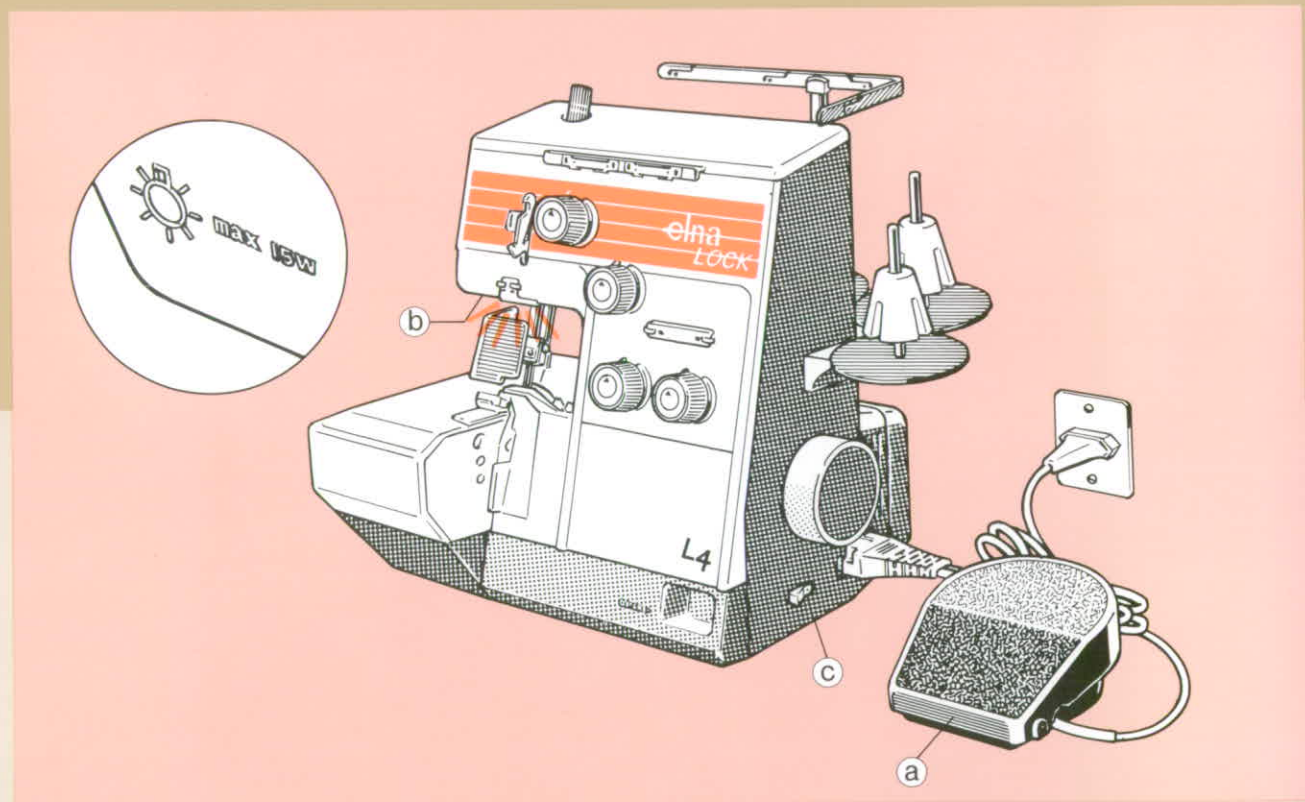
La pédale (a) contrôle le moteur et la vitesse de couture. Plus on presse sur la pédale plus la vitesse augmente. Appuyez avec tout le pied et non seulement avec la pointe du pied.

### Lumière de couture

La lumière de couture (b) est située à gauche dans la tête de la machine. La consommation de l'ampoule (15W maxi.) est indiquée sur le couvercle pivotant.

### Interrupteur de sécurité

L'interrupteur principal (c) enclenche et déclenche l'alimentation du moteur et de la lumière. Enclenchez-le pour faire marcher la machine et déclenchez-le dès que vous ne cousez plus.



## OPERATION

The foot control (a) regulates motor and sewing speeds. The greater the pressure on the control, the higher the speed. Press preferably with the sole of the foot (and not with the toes).

### Sewing Light

The sewing light (b) is situated in the left end of the machine head. The input of the light bulb (15w maximum) is marked on the swing-open lamp cover.

### Safety Switch

The main switch (c) turns the light on or off, as well as the supply of electric current to the motor. Switch on to run the machine and off when you are not sewing.

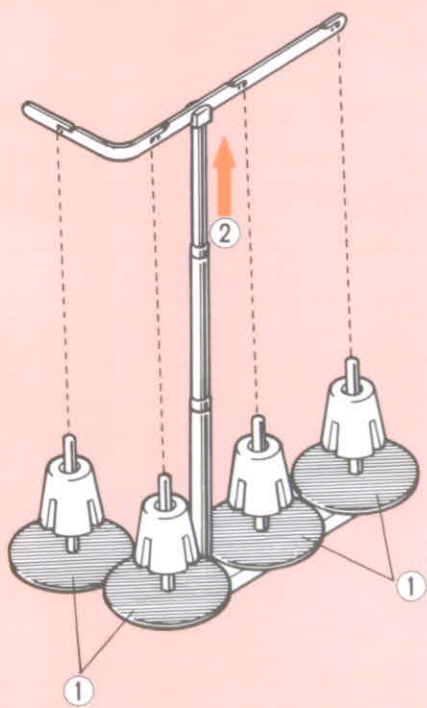
## PREPARATION POUR L'ENFILAGE

### 1. Disques supports-bobines

Quatre disques transparents sont livrés avec la machine. Placez-les sur les supports-bobines comme illustré.

### 2. Tige guide-fil

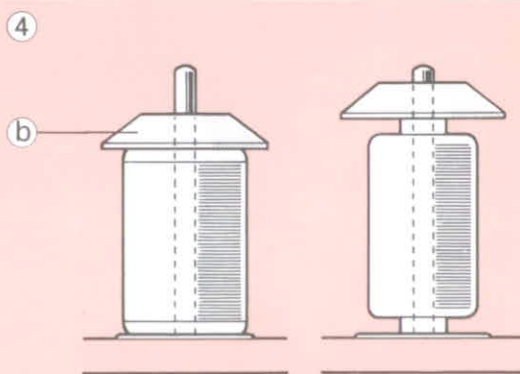
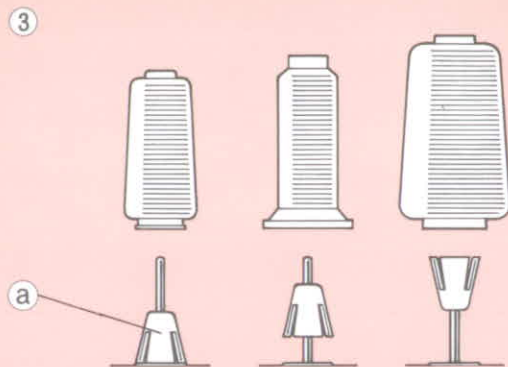
Tirez la tige guide-fil jusqu'en haut. Assurez-vous que chaque guide-fil se trouve exactement au-dessus du porte-bobine concerné.



### 3. Cônes et couvercles porte-bobines

On peut utiliser aussi bien des bobines de fil domestiques qu'industrielles. Pour les bobines industrielles utilisez les cônes porte-bobines (a). Pour les bobines de grand diamètre, placez le cône porte-bobine plus haut afin que la bobine soit bien maintenue. Renversez le cône, si nécessaire (voir illustration). Placez les bobines perpendiculairement.

4. Les bobines domestiques s'utilisent sans cône, mais avec le couvercle (b).



## PREPARATION FOR THREADING

### 1. Extension Discs

Four transparent discs are supplied with the machine. Place them on the spool base as illustrated.

### 2. Thread Guide Pole

Pull the thread guide pole up to its highest position. Make sure that each thread guide is located exactly above the respective spool pin.

### 3. Spool Holders and Caps

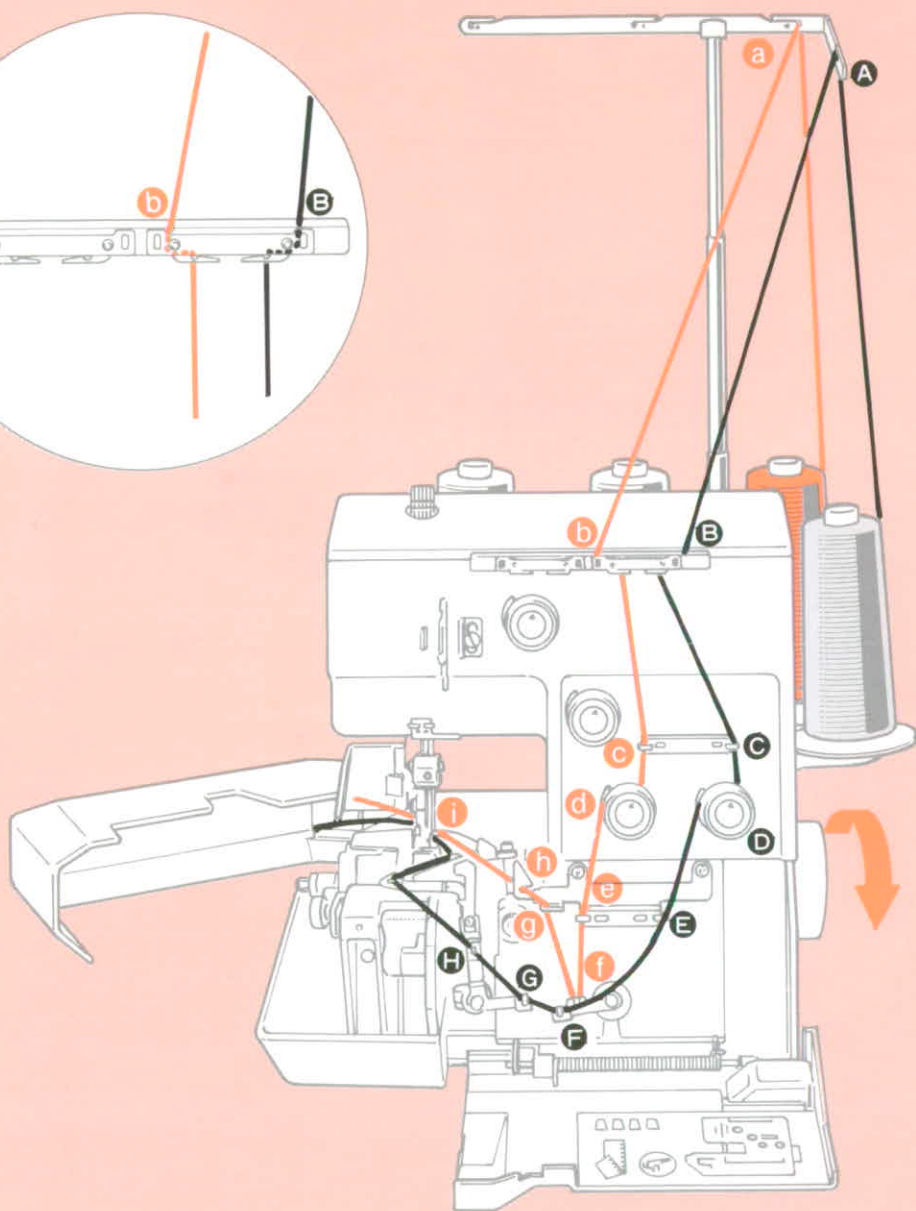
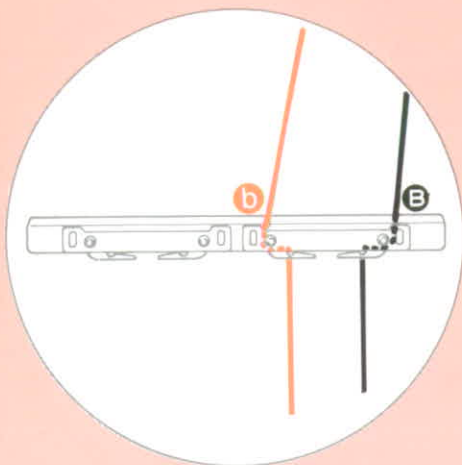
Both industrial and domestic type thread spools can be used on the machine.

For industrial spools, use the spool holders (a).

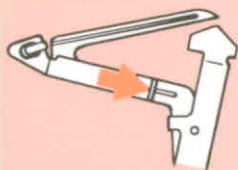
For spools with a larger diameter, place the spool holders higher up on the spool pins or place them with the widest end on top (see illustration), so that the spools can be seated firmly on the spool pin bases. Place the spools perpendicularly.

4. When using domestic type spools, remove the spool holders and place the spool caps (b) over the spools of thread.

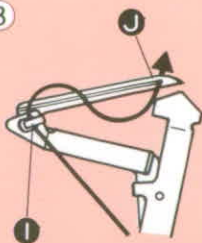
1



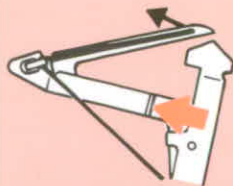
2



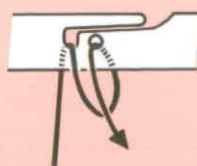
3



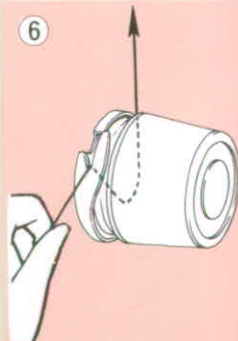
4



5



6



## ENFILAGE DE LA MACHINE

Il est important d'enfiler dans l'ordre suivant:

1. Fil du boucleur inférieur — guide-fils verts.
2. Fil du boucleur supérieur — guide-fils oranges.
3. Fil de l'aiguille droite — guide-fils bleus.
4. Fil de l'aiguille gauche — guide-fils rouges.

**Avant de faire quoi que ce soit, débranchez la machine du réseau selon les prescriptions de sécurité, page 2.**

**Suivez scrupuleusement les passages d'enfilage selon le schéma figurant à l'intérieur du couvercle frontal, c.-à-d. de droite à gauche.**

Un mauvais enfilage provoquerait plusieurs problèmes comme des points sautés et des casses de fil.

Utilisez la paire de brucelles qui se trouve dans la boîte d'accessoires. Elle vous facilitera l'enfilage.

**Enfilage du boucleur inférieur — En vert sur le tableau et sur les guide-fils.**

1. Tirez le fil de la bobine comme indiqué sur l'illustration, d'abord derrière la lamelle du guide-fil supérieur (B), passez-les par les autres guide-fils et la tension de fil inférieure, en suivant tous les passages de (A) à (H).
2. Amenez le boucleur inférieur à sa position d'extrême droite en tournant le volant à la main.
3. Tirez le levier guide-fil du boucleur inférieur vers la droite et engagez le fil dans le guide (I), passez-le ensuite par le trou (J) à l'extrême droite du boucleur.

4. **Repoussez le levier complètement à gauche — c'est important.** Tirez le fil en arrière, sous le pied presse-étouffe, en laissant déborder à gauche environ 10 cm de fil.
5. Lorsqu'il s'agit d'un fil très fin, d'un nylon laineux ou d'un fil ayant tendance à se tordre, il est indiqué de le passer comme illustré par le trou supplémentaire (a) en haut du guide-fil supérieur pour l'empêcher de s'emmêler.
6. Pour bien engager les fils entre les platines de la tension, tirez d'un petit coup sec dans la direction indiquée, tout en tenant l'autre bout des fils.

**Enfilage du boucleur supérieur — En orange sur le tableau et les guide-fils.**

Suivez le même procédé que nous venons de décrire et qui est montré sur le schéma, c.-à-d. passez le fil par les guide-fils et la tension du boucleur supérieur et enfiler-le dans le trou du boucleur supérieur en suivant tous les passages de (a) à (i).

## THREADING THE MACHINE

It is important that threading is carried out in the following sequence:

1. Lower looper thread — Green thread guides
2. Upper looper thread — Orange thread guides
3. Right needle thread — Blue thread guides
4. Left needle thread — Red thread guides

**First of all, disconnect the machine from the main supply according to the 'Safety' recommendations on page 2.**

**Follow the threading paths carefully in accordance with the diagram inside the front cover i.e. from right to left.**

Incorrect threading will result in several problems such as skipped stitches and thread breakages.

To facilitate threading, use the pair of tweezers which will be found in the accessory case.

**Threading the Lower Looper — Coloured green on the chart and on the thread guides.**

1. Draw thread from the spool, as shown on the diagram, first behind the blade of the upper guide (B), then through the other thread guides and the lower thread tension, steps (A) to (H).
2. Bring the lower looper to its right position by turning the flywheel towards you by hand.
3. Pull the lever of the lower looper thread guide to the right and hook the thread on to the guide (I), then pass it through the hole (J) at the far right end of the looper.

4. **Push the lever back to the left as far as it will go — important.** Draw the thread back under the presser foot, leaving about 10 cm of thread to the left.
5. For very fine thread, very light thread such as woolly nylon, or a thread which tends to twist, it is advisable to thread through an additional hole close to the slot (a) on the top thread guide as shown, to avoid tangling.
6. To engage the threads properly between the tension discs, give the threads a sharp tug in the direction indicated, holding the other end of the threads.

**Threading the Upper Looper — Coloured orange on the chart and on the thread guides**

Follow a similar procedure to above, as also shown on the diagram, passing the thread through the thread guides and upper looper tension and threading it through the hole in the upper looper, steps (a) to (i).

**Enfilage de l'aiguille droite** — En bleu sur le schéma et les guide-fils.

1. Mettez la barre-aiguille dans sa position supérieure et ouvrez le couvercle de protection vers la gauche. Passez le fil dans l'ordre montré sur le schéma, en allant de (A) à (F). Enfilez l'aiguille de l'avant à l'arrière et guidez le fil sous le pied presse-éttoffe en laissant dépasser environ 10 cm vers la gauche.

**Enfilage de l'aiguille gauche** — En rouge sur le schéma et les guide-fils.

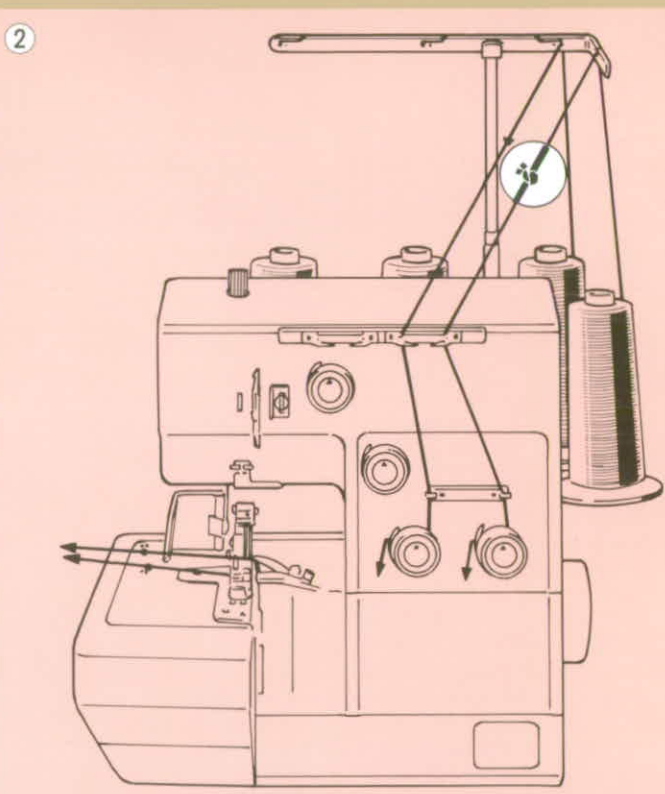
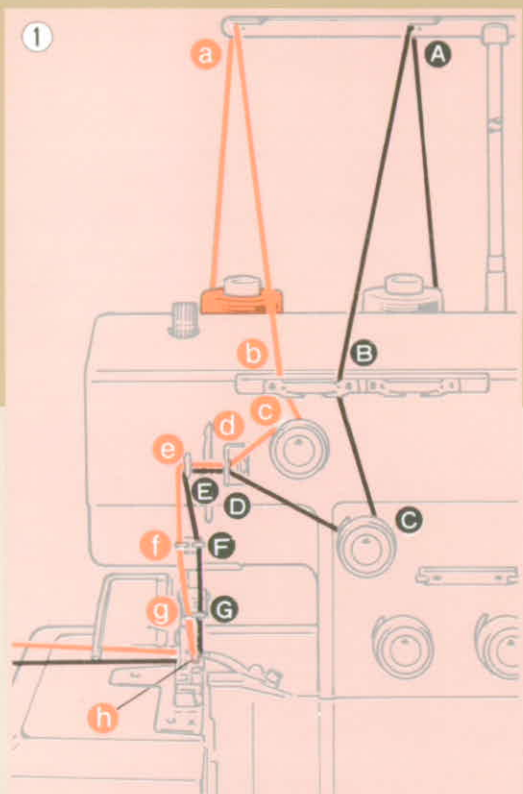
Suivez le même procédé que ci-dessus et selon le schéma. Passez le fil par les guide-fils et la tension de l'aiguille gauche et enfilez l'aiguille gauche en suivant tous les passages de (a) à (h).

Pour obtenir de bons résultats de couture, vérifiez — avant de coudre — si tous les fils passent dans l'ordre par chaque guide-fil et s'ils sont bien engagés entre les deux platines de chaque tension.

**N.B.** S'il s'avérait nécessaire d'enfiler à nouveau le boucleur inférieur, enlevez au préalable les fils d'aiguilles pour éviter tout enchevêtrement.

## CHANGEMENT DE FILS

2. Si la machine est déjà enfilée et que vous souhaitez changer de fil, nouez les nouveaux fils des boucleurs inférieur et supérieur aux anciens fils et ceci entre la tige guide-fil et le guide-fil supérieur. Il ne vous reste qu'à tirer les fils légèrement derrière l'aiguille pour faire passer les noeuds. Ensuite vous enfilez les fils d'aiguilles.



**Threading the Right Needle** — Coloured blue on the chart and on the thread guides.

1. Raise the needle bar to its highest position and swing the eye and finger protection open to the left. Pass the thread through in the order as shown in the diagram, steps (A) to (G). Finally, thread the right needle from front to back and then under the presser foot, leaving about 10 cm of thread to the left.

**Threading the Left Needle** — Coloured red on the chart and on the thread guides.

Follow a similar procedure to above, as also shown on the diagram, passing the thread through the thread guides and left needle tension and finally thread the left needle, steps (a) to (h).

Before starting to sew, check again that all the threads have been properly passed through every thread guide and are well engaged between the two tension discs of each tension control, to ensure good sewing results.

**N.B.** Should it be necessary at any time to re-thread the lower looper, always remove the threads from the needles first, to avoid tangling.

## CHANGING THE THREADS

2. If the machine has already been threaded and you wish to change the threads, tie the new lower and upper threads to the old threads, between the thread guide pole and top thread guide. Then simply pull the threads gently behind the needle until the knots have passed through. Next, thread the needle threads.

## ESSAI DE COUTURE

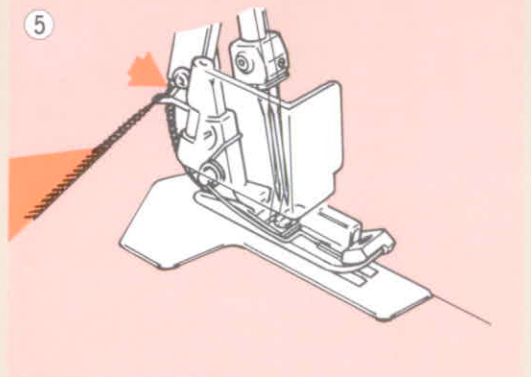
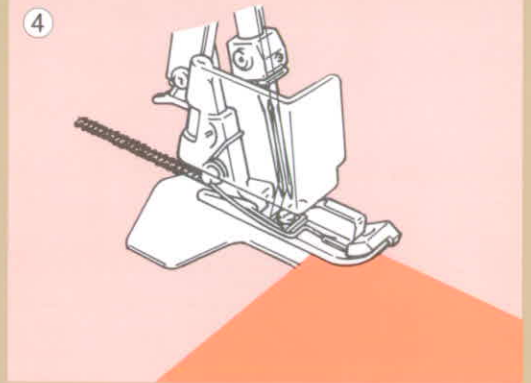
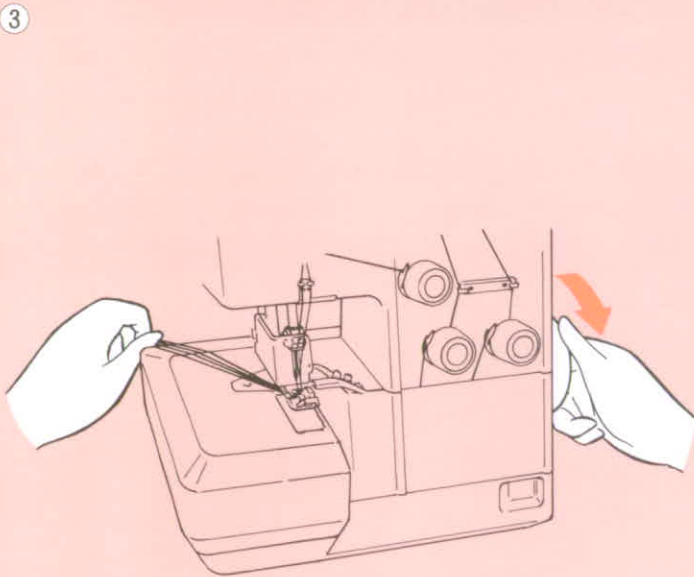
Une fois la machine enfilée, procédez comme suit:

3. **Passez les 4 fils sous le pied presse-étoffe comme illustré,** baissez le pied et faites quelques points en tournant le volant à la main contre vous (toujours sans tissu). Puis actionnez la pédale et cousez une chaîne de 3 à 4 cm, tout en tenant les fils vers la gauche. Maintenant la machine est prête à coudre.
4. Placez un morceau de tissu devant le pied presse-étoffe baissé, à l'endroit où il doit être cousu, et actionnez la pédale. Ne tirez pas mais guidez légèrement le tissu.

5. Lorsque vous arrivez à la fin du tissu, ne levez pas encore le pied presse-étoffe, mais continuez à coudre lentement sur 5 cm environ pour obtenir une chaîne de fil. Coupez le fil avec le coupe-fil (selon illustration). Tout est prêt pour la prochaine couture. Vous pouvez la commencer à partir du bord du tissu en le présentant devant le pied presse-étoffe baissé.

Si les points ne se forment pas correctement, réglez les tensions selon les indications des pages suivantes.

**N.B.** Ne levez pas le pied presse-étoffe à la fin de la couture mais cousez toujours une chaîne de fil d'au moins 3 cm.



## TEST SEWING

After the machine has been threaded, start sewing in the following sequence:

3. **Pass the 4 threads under the foot as shown on the drawing.** Lower the presser foot, make a few stitches by turning the flywheel towards you by hand (without material under the foot). Then press on the foot control to make 3 to 4 cm of chain, holding the threads on the left. The machine is now ready to sew.
4. Place a scrap of fabric in front of the lowered presser foot at the position to be stitched then depress the foot control. Do not pull the fabric; guide it gently.

5. When you reach the end of the fabric, do not raise the presser foot but continue sewing at a low speed for about 5 cm beyond the end of the fabric so that the machine produces a chain of thread. Then cut the thread with the thread cutter (see illustration). You are then ready to start the next seam. You can start overlocking from the edge of the fabric just by feeding it into the front of the lowered presser foot.

If the stitches are not formed correctly, adjust the tensions in accordance with the instructions on the next pages.

**N.B.** Do not raise the presser foot at the end of a seam but always sew a chain of thread at least 3 cm long.

## REGLAGE DES TENSIONS

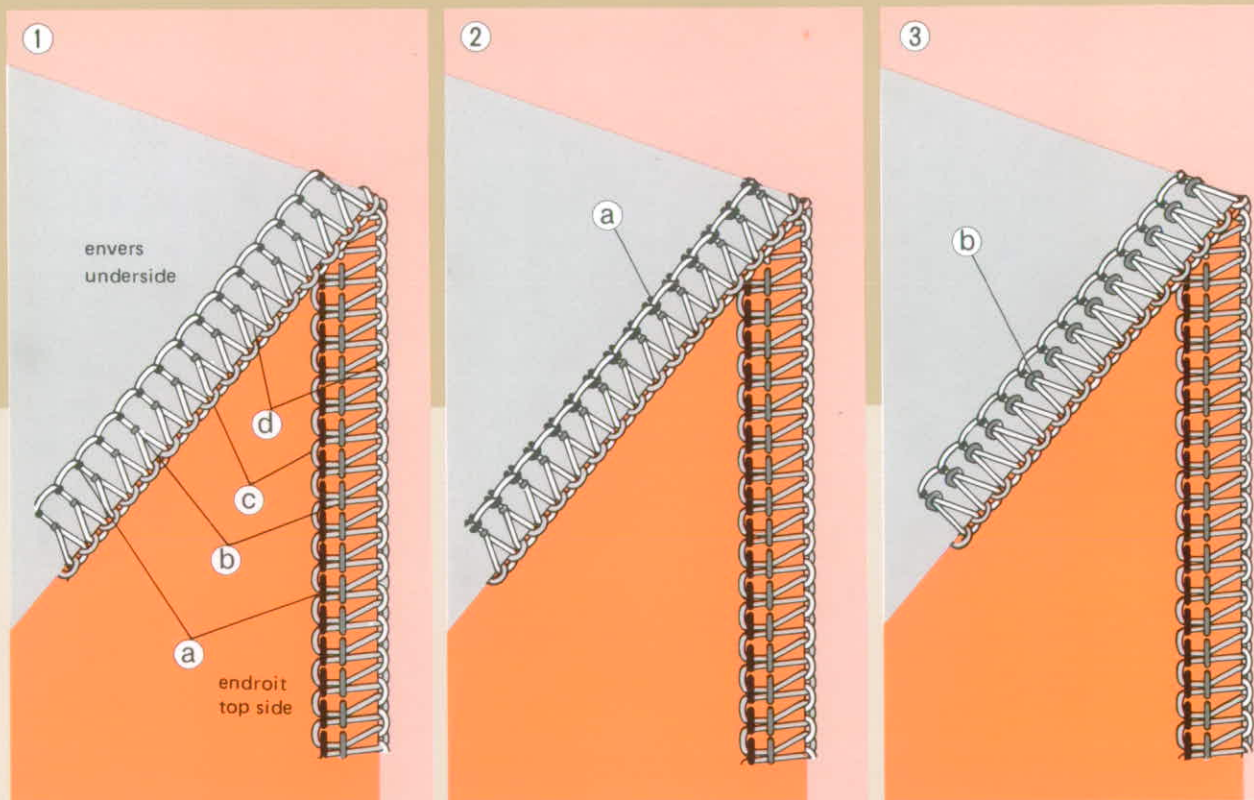
Le réglage des tensions doit être adapté au genre et à l'épaisseur du fil et du tissu. Tournez le bouton de tension pour faire correspondre les numéros indiqués à la flèche du bouton. En tournant les boutons de tension sur les numéros croissants, la tension augmente, en tournant sur les numéros décroissants, la tension diminue.

### 1. Tension équilibrée (voir dessin)

- a-b) A l'endroit du tissu, les fils d'aiguille sont couchés (comme une couture droite) sur le fil du boucleur supérieur. A l'envers, ils sont à peine visibles dans le fil du boucleur inférieur.
- c) Le fil du boucleur supérieur doit être couché, bien tendu, à l'endroit du tissu et s'entrelacer au bord avec le fil du boucleur inférieur.

d) Le fil du boucleur inférieur doit être couché, bien tendu, à l'envers du tissu et s'entrelacer au bord avec le fil du boucleur supérieur.

- Si le fil de l'aiguille gauche (a) est trop lâche et bien visible à l'envers du tissu, augmentez la tension du fil de l'aiguille gauche et/ou diminuez la tension d'un – ou des deux – fils des boucleurs.
  - Si le fil de l'aiguille droite (b) est trop lâche et bien visible à l'envers du tissu, augmentez la tension du fil de l'aiguille droite.
  - Si le fil du boucleur supérieur (c) est lâche et déborde sur l'envers du tissu, augmentez la tension du boucleur supérieur et/ou diminuez la tension du boucleur inférieur.
  - Si le fil du boucleur inférieur (d) est lâche et déborde sur l'endroit du tissu, augmentez la tension du boucleur inférieur et/ou diminuez la tension du boucleur supérieur.
- N.B.** Une tension du fil d'aiguille trop forte ferait froncer le tissu.



## ADJUSTING THE THREAD TENSIONS

The thread tensions should be adjusted depending on the type and thickness of both thread and fabric. Turn the tension knobs referring to the numbers on the dials above the arrows on the knobs; turning to a higher number will increase the thread tension and to a lower number decrease it.

### 1. A balanced tension (see drawing)

- a-b) The needle threads should lie mainly on the top side of the fabric (just like a row of normal straight stitches) on the upper looper thread, and just visible in the lower looper thread on the underside of the fabric.
- c) The upper looper thread should lie flat on the top side of the fabric and lock with the lower looper thread on the edge of the material.

d) The lower looper thread should lie flat on the underside of the fabric and lock with the upper looper thread on the edge of the material.

- If the left needle thread (a) is too loose and clearly visible on the underside of the fabric, increase the left needle thread tension and/or decrease either or both looper thread tensions.
- If the right needle thread (b) is too loose and clearly visible on the underside of the fabric, increase the right needle thread tension.
- If the upper looper thread (c) is loose and pulled over to the underside of the fabric, increase the upper looper tension and/or decrease the lower looper tension.
- If the lower looper thread (d) is loose and pulled up onto the top side of the fabric, increase the lower looper tension and/or decrease the upper looper tension.

**N.B.** If the needle thread tensions are too tight, the material will pucker.

## REGLAGE DE LA PRESSIION DU PIED PRESSE-ETOFFE

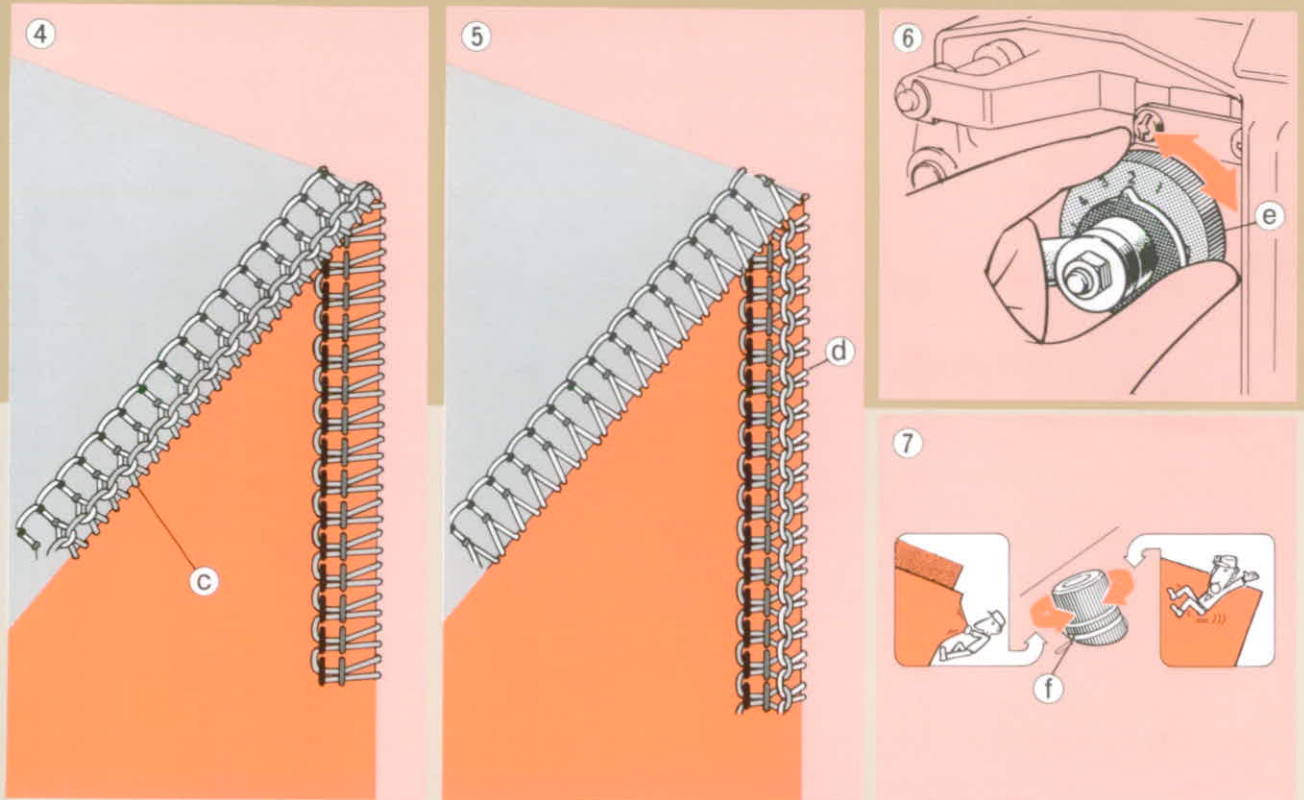
7. Dans la position où la marque inférieure (f) du bouton de pression est alignée avec la marque du couvercle, la pression du pied presse-étoffe est adaptée à presque tous les tissus et ne nécessite que rarement d'être réglée. Pourtant, pour des tissus d'une finesse ou d'une épaisseur extrême vous pouvez peut-être la régler quelque peu. Pour des tissus très glissants, serrez légèrement le bouton pour augmenter la pression; pour des tissus extensibles, diminuez la pression en le desserrant.

Les repères sur le bouton permettent de vérifier si la pression augmente ou diminue.

- Marque supérieure alignée avec marque du couvercle = pression forte.
- Marque inférieure alignée avec marque du couvercle = pression moyenne.
- Bord inférieur du bouton aligné avec marque du couvercle = faible pression.

## CHANGEMENT DE LA LONGUEUR DE POINT

6. Ouvrez le couvercle latéral. Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que vous puissiez voir les numéros 1 et 5 sur la molette (e). Tournez la molette numérotée (e) sur la longueur de point désirée.



## ADJUSTING THE STITCH LENGTH

6. To adjust the stitch length, first open the side cover. Turn the flywheel towards you until the numbers 1 to 5 on the stitch length dial (e) can be seen. Turn the numbered dial to the desired length position.

## ADJUSTING THE PRESSURE OF THE PRESSER FOOT

7. With the lower guide line (f) of the pressure knob aligned with the mark on the upper cover, the pressure of the presser foot is suitable for most kinds of fabrics and very rarely needs adjustment. For very special types of fabrics, however, you might at times want to adjust the pressure slightly.

For very slippery fabrics, tighten the knob slightly to increase the pressure and for very stretchy fabrics, loosen it to decrease the pressure.

The guide marks on the knob enable you to see at a glance whether you have more or less pressure.

- Upper guide mark aligned with mark on upper cover = strong pressure.
- Lower guide mark aligned with mark on upper cover = medium pressure.
- Bottom edge of the knob aligned with mark on upper cover = lower pressure.

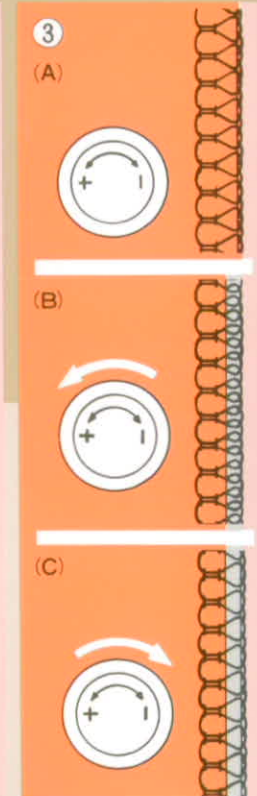
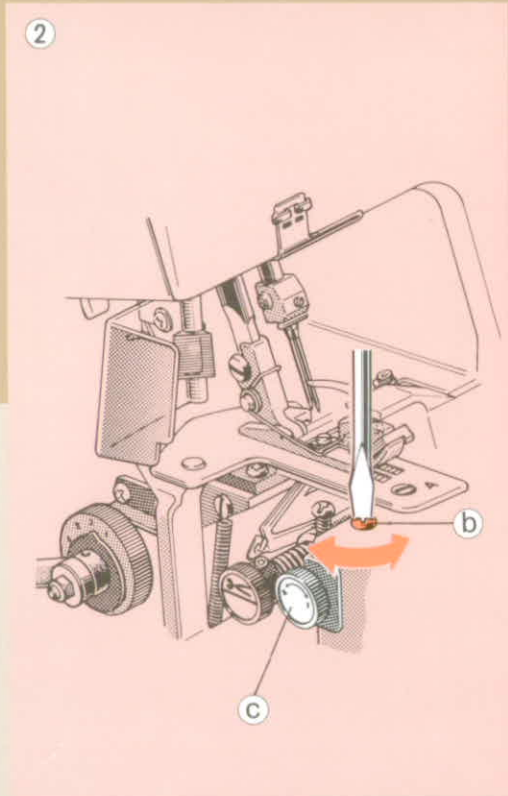
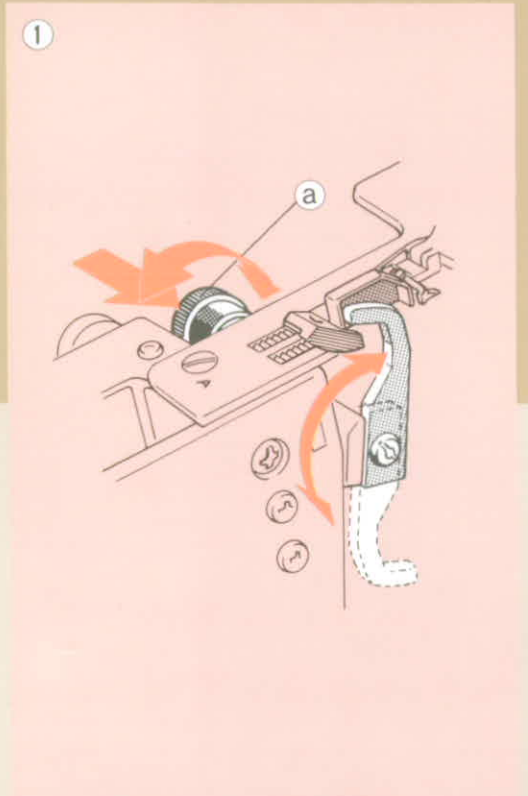


## REGLAGE DES LAMES-COUTEAU

Les lames-couteau sont préréglées à l'usine de sorte que vous pouvez exécuter presque tous les travaux de couture sans changer leur position. Pourtant, pour certains tissus — particulièrement fins, raides ou extensibles —, vous pouvez changer la position des lames-couteau.

1. Pour changer la position des lames, poussez à fond le bouton (a) et tournez-le vers vous jusqu'à ce qu'il bute, pour libérer la lame-couteau mobile, puis libérez le bouton.
  2. Desserrez la vis (b) avec le grand tournevis et tournez le bouton de la largeur de coupe (c) en avant et en arrière pour déplacer la lame fixe vers la droite ou vers la gauche. Ne forcez le bouton (c) ni dans un sens ni dans l'autre. Bloquez la vis (b).
- Engagez de nouveau la lame mobile au moyen du bouton (a).**

3. Faites un essai de couture sur un morceau de tissu et comparez le résultat avec l'illustration ci-dessous.
    - (A) Correct.
    - (B) La largeur de coupe est plus étroite que celle du point. Déplacez les lames vers la droite en tournant le bouton de réglage en arrière.
    - (C) La largeur de coupe est plus large que la largeur de point. Dans ce cas, le tissu risque de s'enrouler. Déplacez les lames vers la gauche en tournant le bouton de réglage vers vous.
- N.B.** La position des lames-couteau n'est pas la même quand vous servez de la plaque aiguille "B" — référez vous donc à la page 19.



## POSITIONING THE CUTTING BLADES

The cutting blades are pre-set at the factory so that most sewing jobs can be done without changing their position. However, for certain materials, such as very sheer, very stiff or very stretchy fabrics, you might at times prefer to adjust the position of cutting blades.

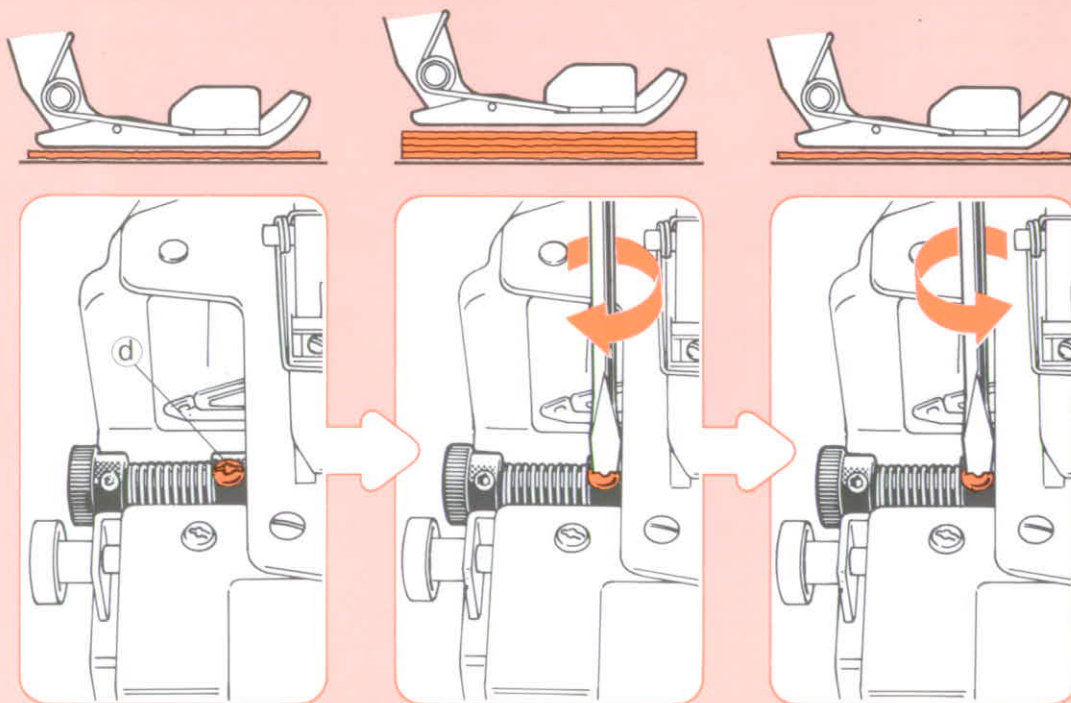
1. To change the position of the blades, push the cutter release knob (a) in, to the right, as far as possible and turn it towards you as far as it will go, in order to disengage the moving blade. Then release the knob.
2. Loosen the screw (b), using the large screwdriver, and turn the cutting width control (c) backwards or forwards to shift the fixed blade to the right or left. Do not turn the cutting width control (c) by force in either direction. Tighten the screw (b) firmly. Release the cutter release knob to re-engage the moving blade.

3. Sew a scrap of the fabric to check the sewing result, referring to the above illustration.
  - (A) Correct
  - (B) The cutting width is narrower than the stitch width. Move the blades to the right by turning the cutting width control towards the back.
  - (C) The cutting width is wider than the stitch width. In this case, the material might be rolled. Move the blades to the left by turning the cutting width control towards you.

**N.B.** The position of the cutting blades is different when sewing with the needle plate "B" — See page 19.

## COUTURE DE TISSUS PARTICULIEREMENT LOURDS

4. Bloquez le support de la lame-couteau avant de vous attaquer aux tissus lourds, baissez la barre-aiguille au point mort bas et ouvrez le couvercle latéral. Serrez la vis (d) pour bloquer le support de la lame-couteau mobile. N'oubliez pas de **redesserrer** cette vis après avoir cousu ces tissus, libérant ainsi la lame pour la couture courante.

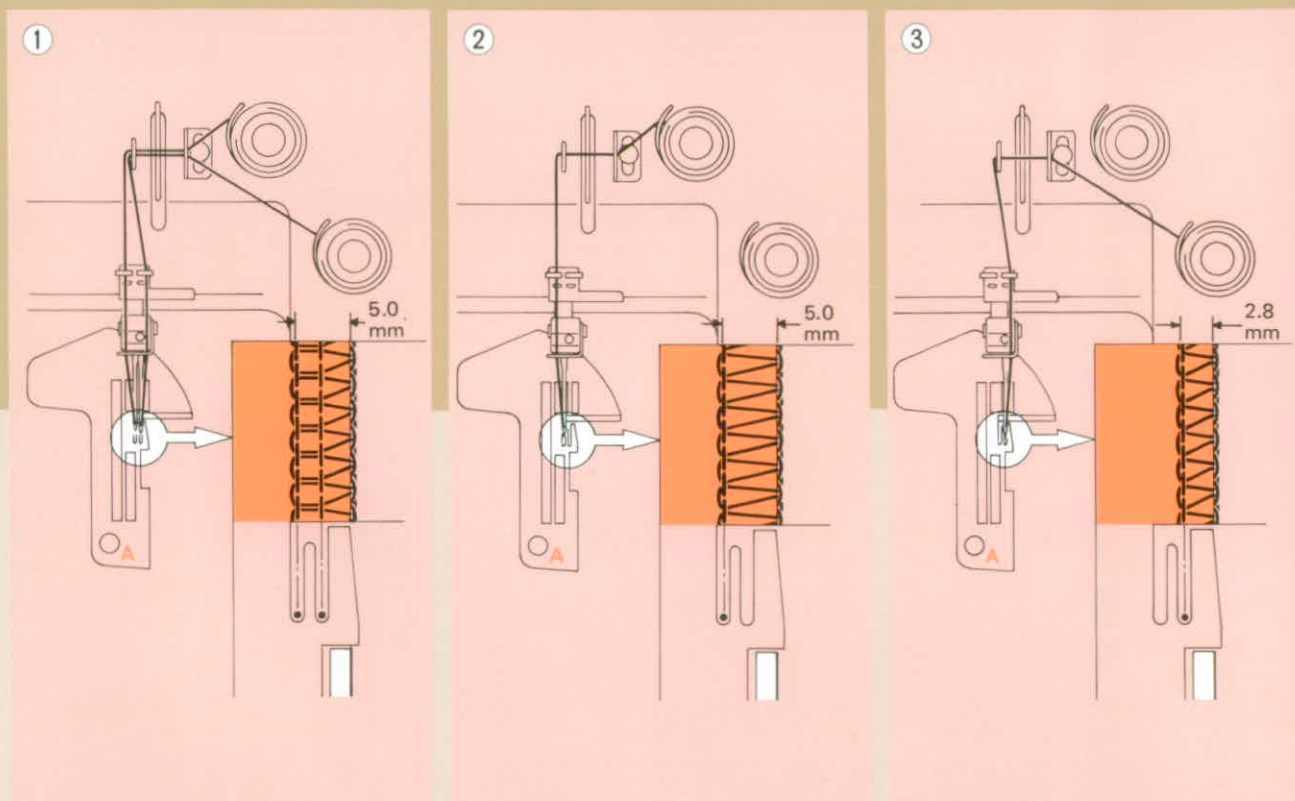


## SEWING EXTRA-HEAVY FABRICS

4. Before sewing extra-heavy fabrics, it is advisable to lock the moving blade holder. Lower the needle bar to its lowest position and open the side cover. Tighten the screw (d) to lock the moving blade holder. After sewing extra-heavy fabrics, always **loosen** this screw to unlock the blade for normal sewing.

## OVERLOCK A 3 FILS ET UNE AIGUILLE (EN UTILISANT LA PLAQUE AIGUILLE "A")

1. Avec la plaque aiguille "A" dont la machine a déjà été équipée à l'usine, vous pouvez coudre un overlock à 4 fils d'une largeur de 5 mm en utilisant les deux aiguilles.
  2. En utilisant seulement l'aiguille gauche, votre machine vous coud un overlock à 3 fils d'une largeur de 5 mm.
  3. En utilisant seulement l'aiguille droite, vous pouvez également coudre un overlock à 3 fils d'une largeur de 2.8 mm.
- N.B. Chaque fois que vous cousez avec 3 fils, ôtez l'aiguille qui n'est pas enfilée.



## 3-THREAD OVERLOCK WITH ONE NEEDLE (USING THE NEEDLE PLATE "A")

1. With the needle plate "A" already fitted on the machine at the factory, if you thread both needles, your machine can sew a 4-thread overlock 5 mm wide.
  2. Using the left needle only, it can sew a 3-thread overlock 5 mm wide.
  3. Using the right needle only, it can also sew a 3-thread overlock 2.8 mm wide.
- N.B. Whenever sewing with 3-threads, remove the needle you are not using.

## UTILISATION DES ACCESSOIRES PLAQUE AIGUILLE "B"

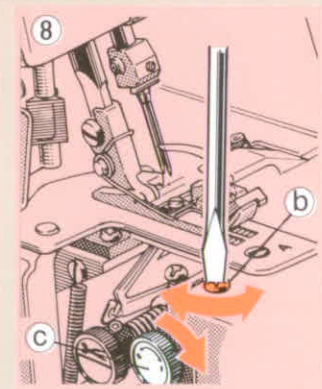
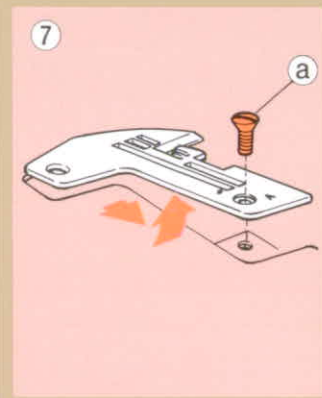
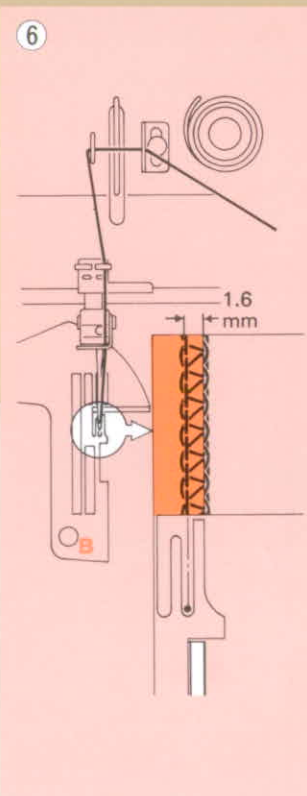
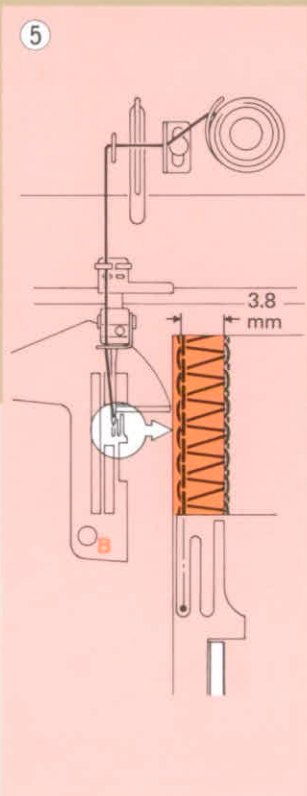
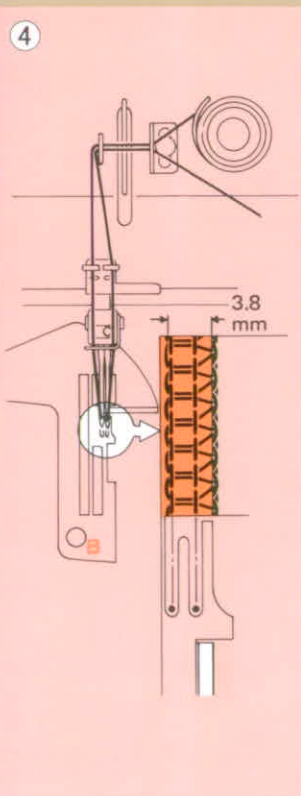
La plaque aiguille "B" se trouve dans le sachet d'accessoires de votre machine.

4. Avec cette plaque aiguille et en utilisant les 2 aiguilles, vous pouvez coudre un overlock à 4 fils d'une largeur de 3.8 mm.
5. En utilisant seulement l'aiguille gauche, vous pouvez coudre un overlock à 3 fils d'une largeur de 3.8 mm.
6. En utilisant seulement l'aiguille droite, vous pouvez également coudre un overlock très fin à 3 fils d'environ 1.6 mm de large.

Pour coudre avec la plaque aiguille "B":

7. Desserrez la vis (a). Pour enlever la plaque aiguille "A", tirez-la un peu en avant pour la soulever ensuite. Insérez la plaque aiguille "B" et serrez la vis (a).
8. Libérez la lame-couteau mobile en vous référant à la page 16. Desserrez la vis (b) et déplacez la lame fixe à gauche en tournant le bouton de largeur de coupe (c) vers vous jusqu'à ce qu'il bute mais sans insister (ne forcez le bouton (c) ni dans un sens ni dans l'autre). Bloquez la vis (b).

Faites un essai de couture et réadaptez la position de coupe au besoin.



## SEWING WITH ACCESSORIES NEEDLE PLATE 'B'

You will find the needle plate 'B' in your accessory case packed with the machine.

4. With this needle plate and using 2 needles, your machine can sew a 4-thread overlock 3.8 mm wide.
5. Using the left needle only, it can sew a 3-thread overlock 3.8 mm wide.
6. Using the right needle only, it can also sew a very narrow 3-thread overlock about 1.6 mm wide.

To sew using the needle plate "B":

7. Loosen the screw (a). To remove the needle plate "A", pull it to the front slightly and then lift it up. Fit the needle plate "B" and tighten the screw (a).
8. Disengage the moving blade, referring to page 16. Loosen screw (b) and shift the fixed blade to the left by turning the cutting width control (c) towards you until it stops, without forcing it. (Never turn the cutting width control (c) by force in either direction). Tighten the screw (b) firmly.

Sew a scrap of the fabric and re-adjust the cutting position, if necessary.

## OURLET ROULE

En utilisant la plaque aiguille "B" et l'aiguille de droite, vous pouvez aussi coudre un ourlet roulé dans un tissu fin.

Les réglages de tension ne sont pas tout à fait les mêmes que pour l'overlock ordinaire à 3 fils, voir illustrations.

2. Augmentez les tensions des deux fils boucleur pour qu'ils s'entrelacent au bord des tissus.

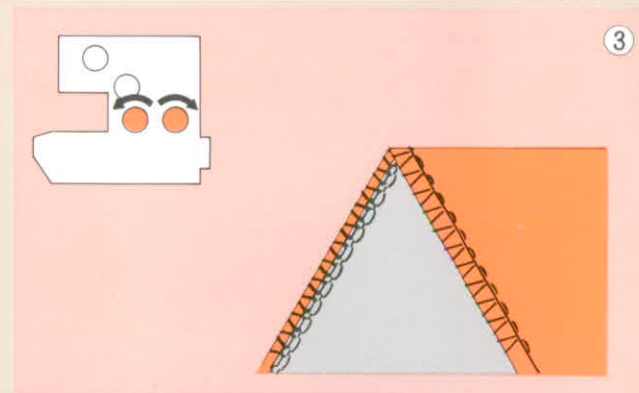
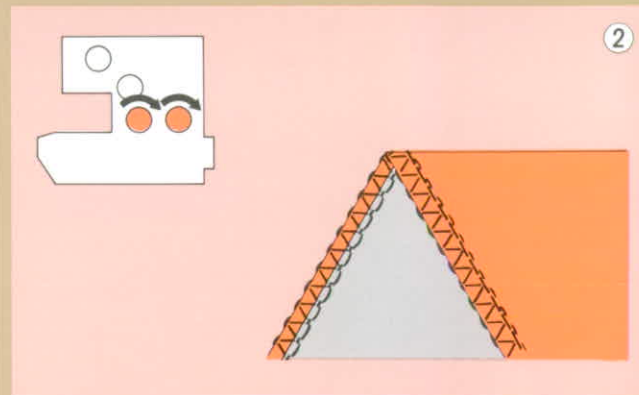
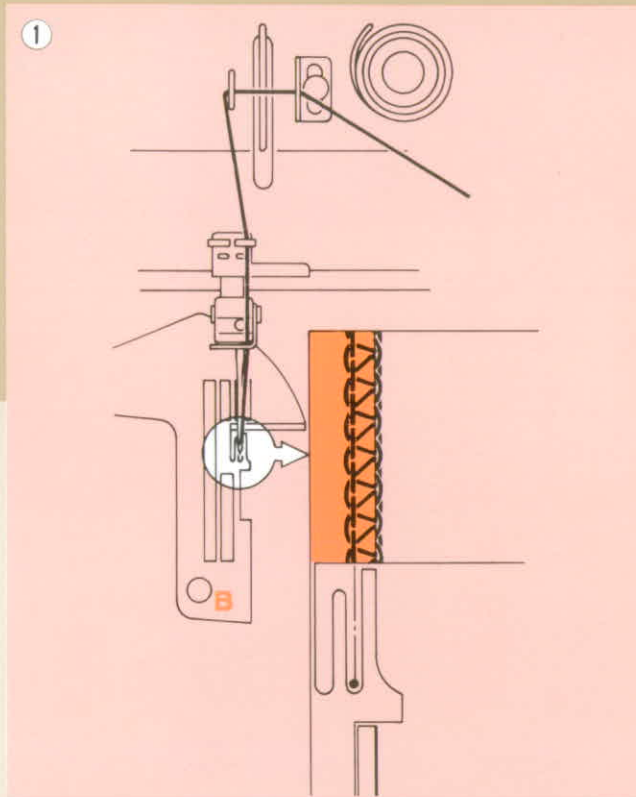
Ou:

3. Diminuez la tension du fil boucleur supérieur et augmentez la tension du fil inférieur jusqu'à ce que le fil boucleur supérieur glisse complètement sur l'envers du tissu.

Faites un essai de couture sur un bout de tissu et adaptez les tensions de fil à l'un des deux exemples montrés ci-dessous sous 2. ou 3., selon l'aspect de votre préférence.

Il est également tout indiqué d'utiliser des fils extensibles comme du nylon laineux comme fils boucleur.

**N.B.** Ce point ne convient pas aux tissus raides et lourds.



## Rolled-Hemming

By using the needle plate "B" and the right needle only, your machine can also sew a narrow rolled-hem on sheer fabrics.

The tension settings for the rolled-hem are slightly different from those for regular 3-thread overlock, see illustrations.

2. Increase both looper thread tensions so that the looper threads are firmly locked together on the edge of the materials.

Or:

3. Decrease the upper looper thread tension and increase the lower thread tension so that the upper looper thread is completely rolled down to the underside of the material.

Sew a scrap of the material and adjust the thread tensions according to either 2. or 3. above, depending on the desired finish.

It is also advisable to use stretch threads, such as woolly nylon, for the looper threads.

**N.B.** Because of its substance, this stitch is unsuitable for hard or heavy materials.

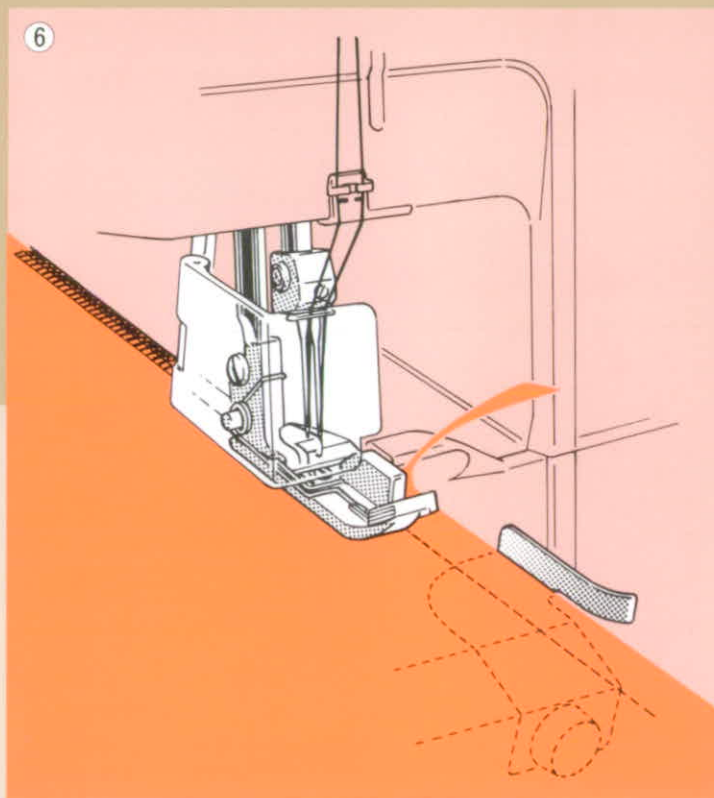
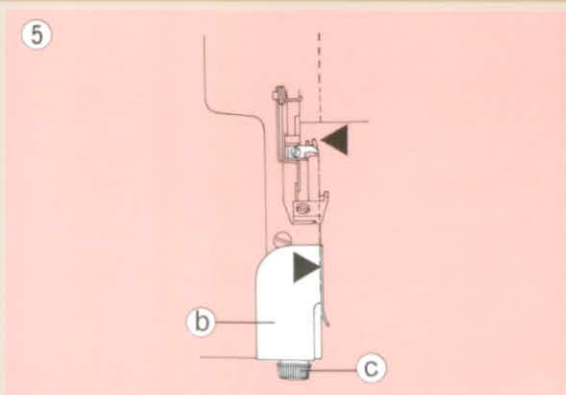
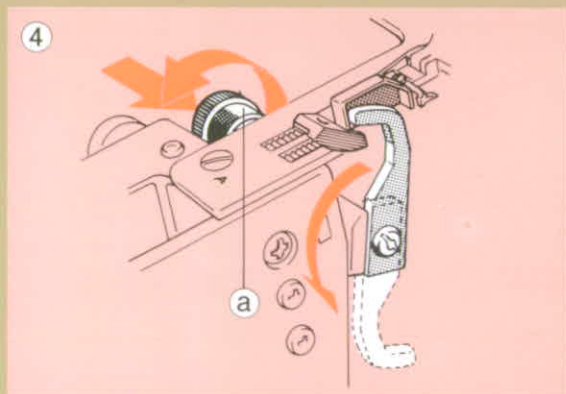
## GUIDE-TISSU

### Couture sans couteau:

4. Ouvrez le couvercle latéral et poussez le bouton de dégagement lame-couteau (a), tout en le tournant à droite jusqu'à ce qu'il bute, pour dégager la lame-couteau. Puis libérez le bouton.
5. Fixez le guide-tissu (b) au couvercle latéral par la vis de fixation (c) pour obtenir une distance égale entre l'aiguille et le bord du tissu qui ne doit toutefois pas dépasser le bord droit de la languette de point de la plaque aiguille.

### Couture avec couteau:

6. Ce guide se prête aussi fort bien pour obtenir une distance égale du bord pour couper et coudre l'overlock.



## CLOTH GUIDE

### Sewing with the Cutter off:

4. Open the side cover and push the cutter release knob (a) in, turning it to the right, as far as it will go, in order to disengage the moving blade. Then release the knob.
5. Attach the cloth guide (b) on the side cover using the guide attaching screw (c) so that the edge of the fabric will run evenly at a set distance from the needle, not too far to the right, beyond the right edge of the stitch tongue of the needle plate.

### Sewing with the Cutter on:

6. This guide is also very convenient for cutting and overlocking at an even distance from the edge of fabrics.

## Languette largeur de point "2" et guide-ruban/élastique

1. En remplaçant la languette "1" (b), habituellement dans la machine, par la languette largeur de point "2" (a), vous pouvez facilement insérer des rubans ou des élastiques dans un ourlet, pour autant qu'ils mesurent moins de 5 mm de large. Le guide-ruban/élastique (c) les maintient en place et facilite ce travail.

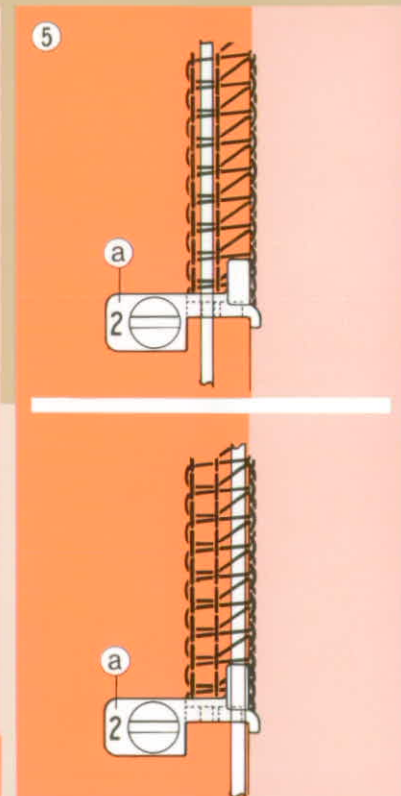
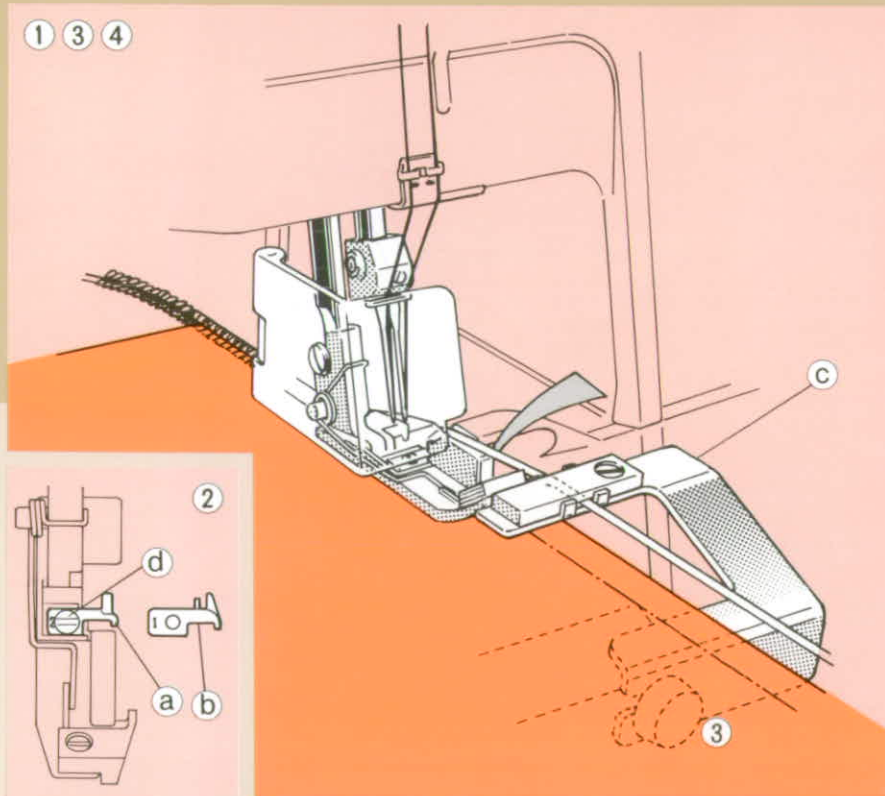
### Overlock avec cordonnet

2. Enlevez la languette "1" (b) en débloquant la vis (d) pour mettre la languette "2" (a).

3. Vissez le guide-ruban/élastique (c) au couvercle latéral avec la vis de fixation, en alignant l'ouverture du guide-ruban/élastique à la fente de la languette largeur de point "2".

4. Glissez le cordonnet par l'ouverture du guide, puis par la fente qui se trouve juste devant la languette largeur de point au pied presse-étouffe. Tirez le cordonnet en arrière, sous le pied, en laissant dépasser d'environ 5 cm le cordonnet. Surpiquez le cordonnet de quelques points en dehors du tissu, puis cousez l'overlock comme illustré.

5. Lorsque vous cousez l'overlock à 4 fils, le cordonnet peut s'insérer aussi bien sous les fils d'aiguille gauche que droite en passant le cordonnet sous l'une ou l'autre ou sous les deux rainures de la languette largeur de point.



## Stitch Tongue "2" and Tape/Elastic Guide

1. By using the stitch tongue "2" (a) in place of the regular stitch tongue "1" (b), a narrow cord, as well as tape or elastic less than 5 mm wide, can be easily inserted into a seam. The tape/elastic guide (c) makes it easier to guide them.

### Corded Overlocking

2. To change the stitch tongue, remove the stitch tongue "1" (b) by loosening the screw (d) and fit the stitch tongue "2" (a) as shown.

3. Attach the tape/elastic guide (c) to the side cover using the guide attaching screw, so that the guide opening of the tape/elastic guide is aligned with the slot in the stitch tongue "2".

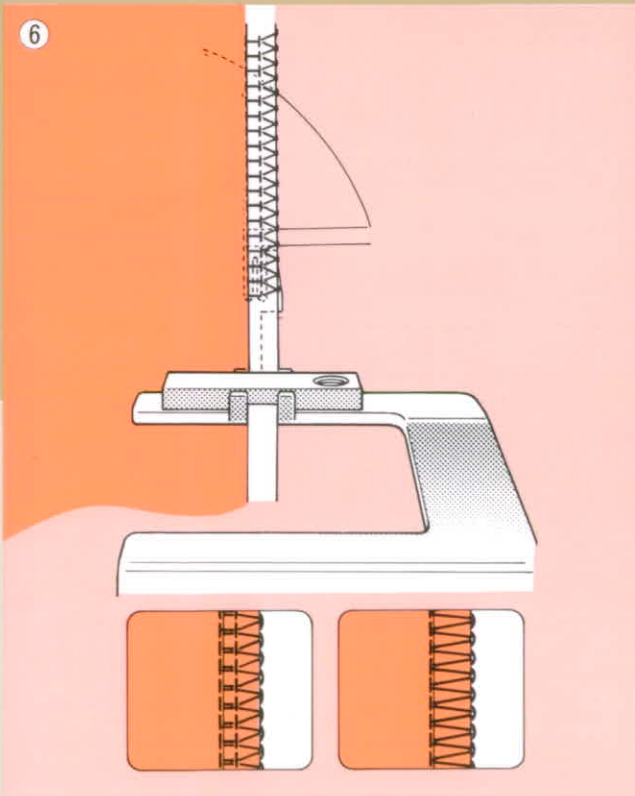
4. Pass the cord through the opening of the tape/elastic guide and then through the slot just in front of the stitch tongue (a) on the presser foot. Draw the cord back under the rear of the presser foot, leaving about 5 cm of the cord to the back. Make a few stitches on the cord without fabric. Then overlock the fabric with cord as shown.

5. When overlocking with 4 threads, you can insert the cord into the seam either between the left and right needle threads, or between the right needle thread and the edge of fabric, by passing the cord through one of the respective two grooves at the rear of the stitch tongue.

## Overlock avec ruban

Utilisez la plaque aiguille "A".

6. En insérant un ruban au lieu d'un cordonnet, vous réussirez également un overlock d'un bel effet. Le ruban renforcera en même temps le bord des tissus souples ou peu serrés. Vous pouvez le coudre avec 3 ou 4 fils, selon l'ouvrage.



## Overlock avec élastique

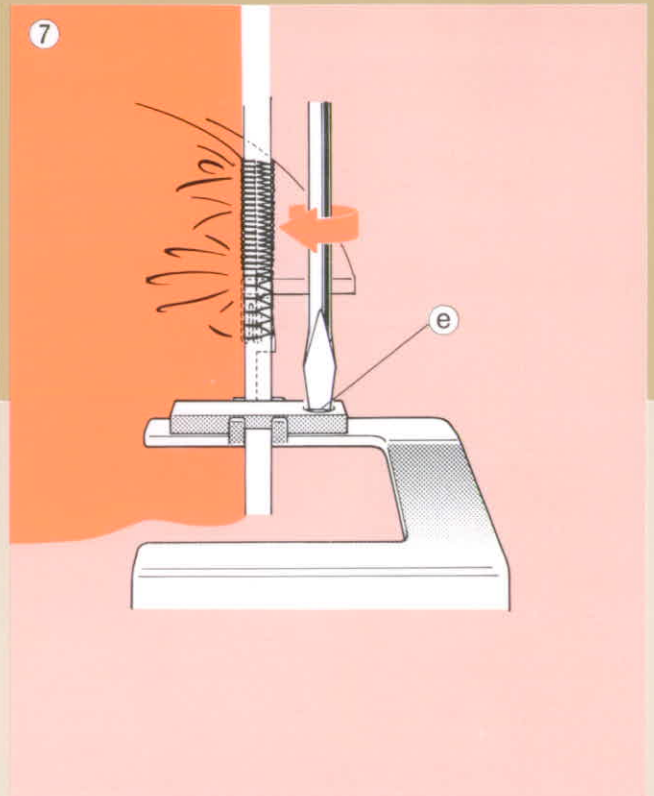
Utilisez la plaque aiguille "A".

7. Choisissez un élastique d'une largeur inférieure à 5 mm qui sera tendu automatiquement pendant la couture. Insérez-le dans le guide-ruban/élastique ainsi que dans la fente de la languette largeur de point "2" comme vous le feriez pour un cordonnet ou un ruban. Serrez la vis (e) pour tendre l'élastique. Cousez l'overlock. Un essai de couture sur un bout de tissu est indiqué. Si le tissu ne fronce pas assez, serrez d'avantage la vis (e) et rallongez éventuellement le point.

Une autre manière très simple de froncer est la suivante:

- Vous cousez l'overlock à 3 fils en insérant l'élastique dans l'ourlet sans tension aucune, la vis (e) étant libérée. Après avoir cousu, coupez la chaîne de fil à l'extrémité du tissu et tirez sur l'élastique pour obtenir des fronces à souhait.

**N.B.** La languette largeur de point "2" n'est pas indiquée pour l'overlock courant. Utilisez la languette "1" quand vous cousez sans cordonnet ni ruban ou élastique.



## Overlocking with Tape

Use needle plate "A".

6. By inserting tape instead of the cord, attractive overlocking can be easily done as well. Reinforce the edge of soft or loosely woven materials by overlocking with tape. You can overlock with either 3 or 4 threads, depending on the type of work.

## Overlocking with Elastic

Use needle plate "A".

7. Use elastic less than 5 mm wide, which is stretched automatically during sewing. Pass the elastic through the tape/elastic guide and the opening of the stitch tongue "2" in a similar manner as for the cord or tape. Tighten the adjusting screw (e) to hold the elastic. Overlock test sew first on a scrap of material. If the gathers are not sufficiently pronounced, tighten the screw (e) and possibly lengthen the stitch.

The gathering can be also done very easily as follows:

- Overlock with three threads, inserting the elastic into the seam, with no friction on it by unscrewing the screw (e) completely. After sewing, cut the chain of thread at the edge of the fabric and pull the elastic out as desired to make gathers.

**N.B.** The stitch tongue "2" is not suitable for normal overlocking. Always use the stitch tongue "1" when you are not overlocking with a cord, tape or elastic.



## AUTRES APPLICATIONS

### Couture du bord des angles sans couper les fils

1. Quand vous arrivez à la fin du tissu, arrêtez de coudre avec l'aiguille en dehors du tissu. Levez le pied presse-étouffe. Tirez délicatement la chaîne de fils au sortir de la plaque aiguille. Tournez le tissu, baissez le pied et commencez à coudre dans la nouvelle direction.
2. Pour coudre l'overlock et couper en même temps, faites une incision à la main sur 3 cm environ, le long de la nouvelle ligne de couture, avant de tourner le tissu. Il est préférable de faire une petite incision pour marquer la seconde ligne de couture avant de recommencer à coudre dans la nouvelle direction.

### Couture d'arrondis

3. Pour des courbes extérieures, guidez délicatement le tissu de la main gauche en appuyant sur le tissu au point A pour le guider dans la direction de la flèche, tout en

exerçant une faible pression de votre main droite au point B dans la direction opposée.

4. Pour des courbes intérieures, procédez de manière analogue, en exerçant le guidage dans les directions opposées.

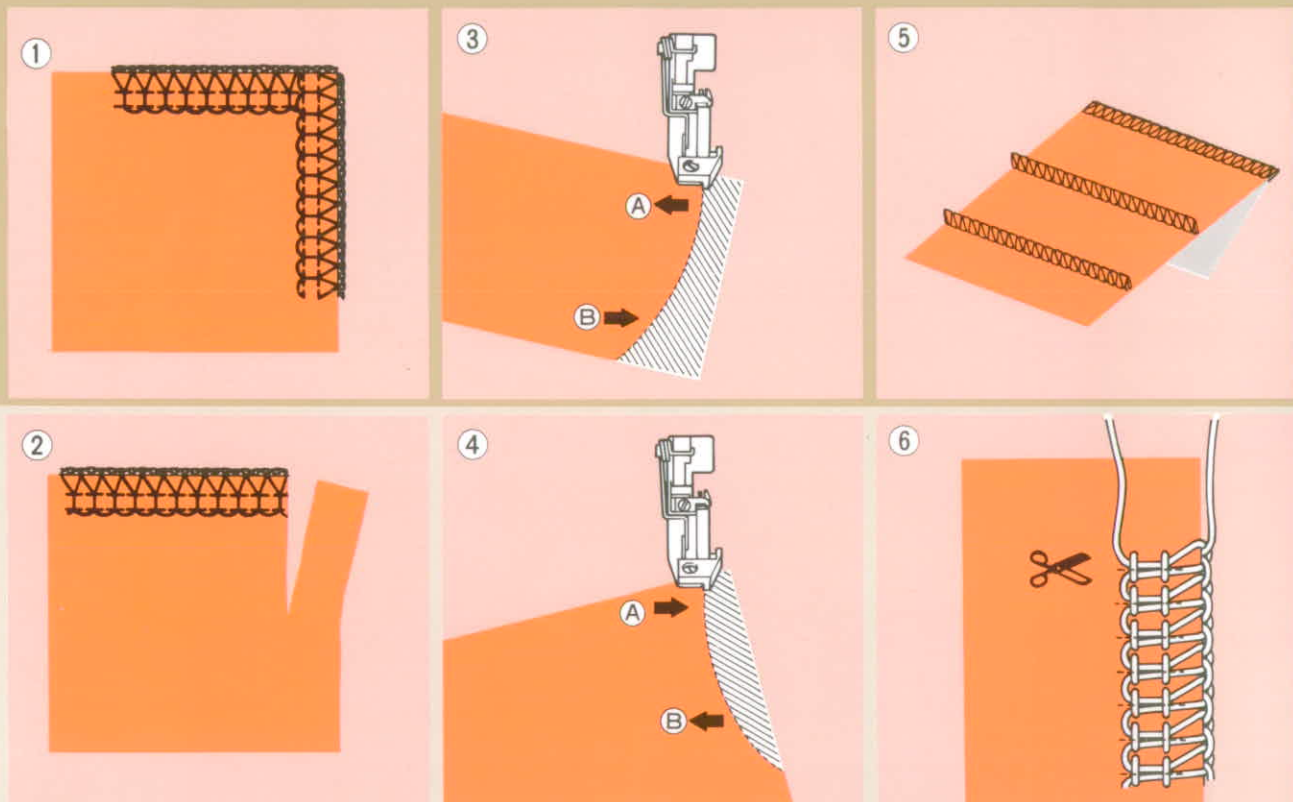
### Nervures (Overlock à 3 fils)

Désengagez la lame-couteau mobile, fixez le guide-tissu pour tenir le bord du tissu à une distance égale de l'aiguille en dehors du bord droit de la languette large de point de la plaque-aiguille.

5. Pliez le tissu dans la ligne de la nervure et cousez le long de cette pliure. Tirez les fils à l'envers du tissu, pressez ou repassez.

### Pour défaire une couture

6. Coupez le (ou les) fil(s) d'aiguille par intervalles, puis tirez le (ou les) fil(s) des boucleurs. La couture est ainsi facile à défaire.



## OTHER SEWING APPLICATIONS

### Turning outside Corners without Cutting the Threads

1. When you reach the end of the fabric, stop stitching with the needle above the fabric. Raise the presser foot. Gently pull the chain of thread out from the needle plate. Raise the foot and turn the fabric, lower the presser foot and commence stitching in the new direction.
2. When overlocking and trimming at the same time, cut the fabric by hand along the new stitching line for about 3 cm, before turning the fabric. It is preferable to make a small cut to mark the second stitching line, before starting to sew.

### Turning Curved Edges

3. For outside curves, guide the fabric gently, applying pressure with your left hand at point A in the direction of the

arrow, and at the same time applying a little pressure in the opposite direction with your right hand at point B.

4. For inside curves, sew in a similar manner, but by applying the pressure in the opposite directions.

### Pin-Tucks (3-Thread Overlock)

Disengage the moving blade and attach the cloth guide so that the edge of the fabric will run evenly at a set distance from the needle, not too far to the right, beyond the right edge of the stitch tongue of the needle plate.

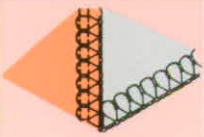
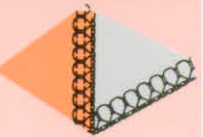
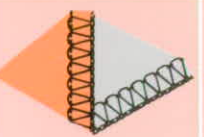
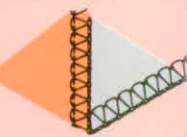
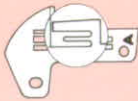
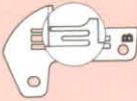
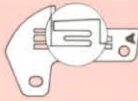
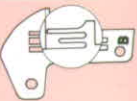




5. Fold the fabric along the line to be pintucked and sew along the folded edge. Pull the ends of the threads to the underside and press.

### Removing Stitches from Sewn Fabric

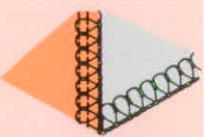

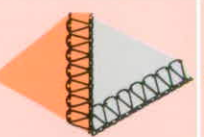
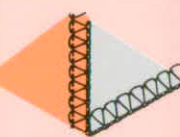
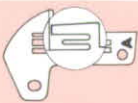
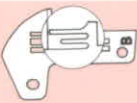
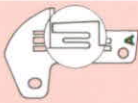
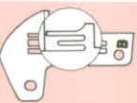




6. Snip the needle thread(s) at intervals. Then gently pull the looper thread(s) and the stitching will unravel and be easily removed.


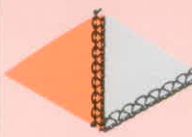
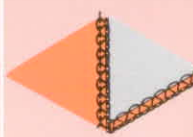

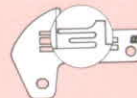















## Tableau de réglage

Nombre de fils	 4 fils	 4 fils	 3 fils	 3 fils
Largeur de point	5 mm	3.8 mm	5 mm	3.8 mm
Plaque aiguille	A 	B 	A 	B 
Aiguille(s)	deux 	deux 	gauche 	gauche 
Position des lames	droite	gauche	droite	gauche
Longueur de point	2-4	2-4	2-4	2-4

## Stitch Selection Chart

Number of threads	 4 threads	 4 threads	 3 threads	 3 threads
Stitch Width	5 mm	3.8 mm	5 mm	3.8 mm
Needle Plate	A 	B 	A 	B 
Needle(s)	Both 	Both 	Left 	Left 
Position of blades	Right	Left	Right	Left
Stitch length	2-4	2-4	2-4	2-4

		
3 fils	3 fils	3 fils
2.8 mm	1.6 mm	Ourllet roulé fin
A 	B 	B 
droite 	droite 	droite 
droite	gauche	gauche
1.5-3	1-2	1-3

		
3 threads	3 threads	3 threads
2.8 mm	1.6 mm	Narrow Rolled-hem
A 	B 	B 
Right 	Right 	Right 
Right	Left	Left
1.5-3	1-2	1-3

## AIGUILLE ELNA LOCK

Votre Elna Lock a été conçue pour permettre l'utilisation d'aiguilles à machines à coudre domestiques 130/705H (15x1). Néanmoins, les **aiguilles Elna Lock, EL x 705** donnent les meilleurs résultats de couture. Elles sont adaptées à la couture domestique et peuvent être utilisées sur toutes les machines à coudre courantes. Pour des tissus moyens ou épais, utilisez des aiguilles EL x 705 No 90 et pour des tissus fins des aiguilles No 80. Lors de la couture à 2 aiguilles, celles-ci doivent être de la même grosseur.

## FILS

Utilisez de préférence un fil de bonne qualité, mat ou mercerisé. Pour les coutures overlock, choisissez un fil un peu plus fin que pour la couture ordinaire avec une machine à coudre domestique. Vous obtiendrez de meilleurs résultats. Pour l'overlock dans des tissus extensibles, ainsi que pour les ourlets roulés, des fils comme le nylon lainé sont indiqués comme fils boucleurs.



## ELNA LOCK NEEDLE

Your Elna Lock has been designed so that it can be used with ordinary household sewing machine needles, 130/705H (15X1), but it is nevertheless advisable to use **Elna Lock needles, EL x 705**, for the best stitching results. These are needles for domestic use and can also be used with all ordinary household sewing machines. For normal or thick materials, use size 90 EL x 705 needles, and for sheer materials, use size 80 needles. Whenever sewing with 2 needles, they should be the same size.

## THREADS

It is preferable to use good quality dull or mercerized threads. For overlock seams, it is advisable to use a slightly finer thread than that used for ordinary sewing with a household sewing machine, in order to obtain good stitching results. For overlocking stretch materials and for rolled-hemming, it is advisable to use stretch threads, such as woolly nylon, for the looper threads.

## ENTRETIEN

Votre machine vous rendra d'excellents services si vous l'entretenez avec soin.

**Débranchez la machine du réseau selon les recommandations de "Sécurité", page 2.**

Ouvrez les deux couvercles. Baissez la barre-aiguille au point mort bas et désengagez la lame couteau mobile. Brossez les lames et leur proximité. Engagez à nouveau la lame couteau mobile et montez la barre aiguille à son point mort haut. Nettoyez l'intérieur de la machine de toute accumulation de résidu et huilez comme indiqué à la page 7 sous "Lubrification".

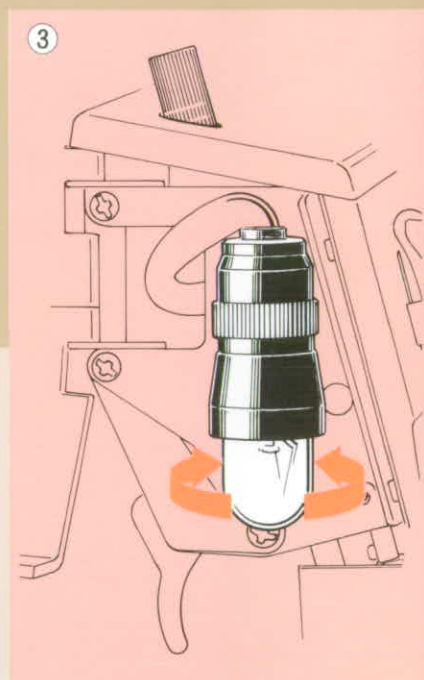
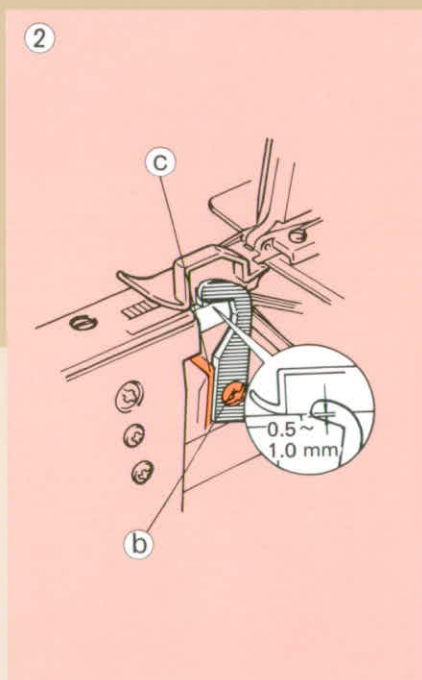
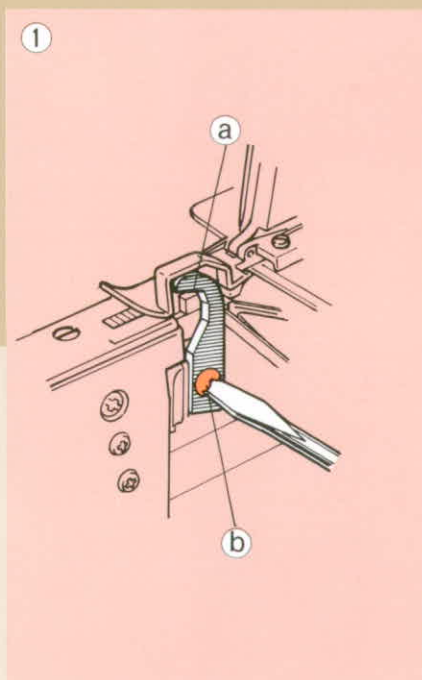
### Remplacement de la lame-couteau mobile

Si vous devez remplacer la lame-couteau mobile, procédez comme suit (une lame-couteau mobile se trouve dans le sachet d'accessoires):

Débranchez la machine.

Ouvrez les couvercles, frontal et latéral.

**N.B.** La lame-couteau fixe est fabriquée d'un alliage particulièrement dur et ne doit être remplacée que très rarement.



## MAINTENANCE

Your machine will always serve you faithfully, if it is cared for properly.

**First disconnect the machine from the mains according to the "Safety" recommendations on page 2.**

Open both front and side covers. Lower the needle bar to its lowest position and disengage the moving blade. Brush the blades and the area around them. Re-engage the moving blade and raise the needle bar to its highest position. Clean any accumulation of lint, etc. inside the machine. Oil the machine, as shown on page 7, "Lubrication".

### Replacing the Moving Blade

Should it become necessary to replace the moving blade, if it has become blunt, proceed as follows (a spare moving blade will be found in the accessory case):

Disconnect the machine.

Open both front and side covers.

**N.B.** The fixed blade is made of a special hard alloy and will not normally have to be replaced.

1. La lame-couteau mobile (a) étant en position engagée, dévissez la vis (b) et retirez la lame. Nettoyez la lame fixe avec le pinceau et sa proximité de tout résidu textile etc.
2. Baissez le support (c) de la lame mobile jusqu'au point mort bas en tournant le volant vers vous. Dans cette position introduisez la nouvelle lame dans la rainure du support (c), en vous assurant que le bord de la lame soit à environ 0,5 à 1,0 mm en-dessous de la surface de la lame fixe.

Bloquez la vis (b).

### Remplacement de l'ampoule

3. La puissance de la lampe est de 15W. Tenez-en compte quand vous la remplacez. Avant de remplacer l'ampoule, débranchez la machine du réseau. Ouvrez le couvercle lampe vers l'arrière. Dévissez l'ampoule, vissez la nouvelle ampoule et fermez le couvercle.

**N.B. Courroie:** La courroie est réglée à l'usine et ne nécessite pas de réglage de la part de l'utilisateur.

1. Set the moving blade (a) in its engaged position and remove it by loosening the screw (b). Brush the fixed blade and the surrounding area to clean out any accumulation of lint etc.
2. Lower the moving blade support (c) to its lowest position by turning the flywheel towards you. At this position, place a new moving blade into the groove of the support (c), making sure that the edge of the moving blade is approximately 0.5 to 1.0 mm below the surface of the fixed blade. Tighten the screw (b) firmly.

### Changing the Light Bulb

3. Maximum input of the lamp is 15 watts. Remember this, should it have to be changed. To replace the bulb, first of all disconnect your machine from the mains. Swing open the lamp cover towards the back. Unscrew the light bulb. Replace the bulb by following the same procedure in the reverse order. Close the cover.

**N.B. Adjustment of the Driving Belt:** The driving belt has been set at the factory and requires no further adjustment by the user.

## PETITS DERANGEMENTS ET COMMENT Y REMEDIER

Suivez les conseils du manuel d'instruction donnés aux pages indiquées:

### Points irréguliers ou sautés

- Enfilage incorrect . . . . . 10-12
- Guide-fil du boucleur mal placé. Poussez-le en arrière à gauche après avoir enfilé le boucleur inférieur . . . 10-11
- Tension(s) mal adaptée(s) . . . . . 14-15
- Aiguille(s) d'un autre système que EL x 705 ou 130/705H (15 x 1), de mauvaise qualité, émoussée(s) ou mal insérée(s) . . . . . 7, 26-27
- Aiguille(s) non adaptée(s) à l'ouvrage. . . . . 26-27
- Le tissu est trop tendu. Ne tirez pas le tissu, mais guidez-le légèrement . . . . . 14, 21
- La plaquette longueur de point et la plaque aiguille sont mal adaptées à l'ouvrage ou mal insérées. . . . . 18-20, 22-23, 26-27
- La tige guide-fil n'est pas tirée jusqu'en haut ou dans une mauvaise position . . . . . 9

### Le fil casse

- Mauvais enfilage . . . . . 10-12
- Fil, resp. fil de bobine, enchevêtré . . . . . 10-12
- Tension(s) mal adaptée(s) . . . . . 14-15
- Avant d'enfiler à nouveau le boucleur inférieur, sortez les fils des aiguilles . . . . . 10-11
- Languette largeur de point et plaque aiguille ne sont pas adaptées à l'ouvrage ou mal fixées . . . . . 18-20, 22-23, 26-27
- La tige guide-fil n'est pas tirée jusqu'en haut ou dans une mauvaise position . . . . . 9
- Les disques transparents ne sont pas en place sur les bases porte-bobine . . . . . 9

### Le tissu fronce

- Le point est trop long . . . . . 15, 26-27
- Le fil est trop épais . . . . . 26-27
- Les tensions des fils aiguille sont trop fortes . . . 14-15
- La pression du pied est insuffisante . . . . . 15

## CAUSES OF AND REMEDIES FOR MINOR DISORDERS

Consult the instruction manual on the pages indicated, if:

### Stitches are irregular or skipped

- Incorrect threading . . . . . 10-12
- Looper thread guide not set properly. Push it back to the left after threading the lower looper . . . . . 10-11
- Incorrect thread tension(s). . . . . 14-15
- Needle(s) not of system EL X 705 or 130/705H (15X1), of poor quality, blunt, or not inserted correctly . . . . . 7, 26-27
- Needle(s) not suitable for the kind of work . . . . 26-27
- Pulling fabric. Do not pull fabric; guide it gently. . . . 13
- Stitch tongue and needle plate not suitable for the kind of work or not fitted correctly . . 18-20, 22-23, 26-27
- Thread guide pole not extended or not positioned properly . . . . . 9

### The thread breaks

- Incorrect threading . . . . . 10-12
- Thread or thread spool tangled . . . . . 10-12
- Incorrect thread tension(s). . . . . 14-15
- When re-threading the lower looper, first remove the thread from needles. . . . . 10-11
- Stitch tongue and needle plate not suitable for the kind of work or not fitted correctly . . 18-20, 22-23, 26-27
- Thread guide pole not extended or not positioned properly . . . . . 9
- Transparent discs not placed on the spool pin bases . . 9

### The material puckers

- Stitch length too long . . . . . 15, 26-27
- Threads too thick . . . . . 26-27
- Needle thread tension(s) too tight. . . . . 14-15
- Pressure of foot not suitable for the kind of fabric. . . . . 15

### L'aiguille casse

- La languette largeur de point et la plaque aiguille ne sont pas insérées correctement . . . 18-20, 22-23, 26-27
- En tirant sur le tissu l'aiguille touche le pied ou la plaque aiguille. Ne tirez pas le tissu, guidez-le légèrement . . . . . 14-21
- Les aiguilles ne sont pas du système EL x 705 ou 130/705H (15 x 1), de mauvaise qualité, courbées ou mal insérées . . . . . 7, 26-27
- Les aiguilles sont mal adaptées à l'ouvrage . . . . . 26-27

### La machine se bloque

- La languette largeur de point et la plaque-aiguille ne sont pas insérées correctement . . . 18-20, 22-23, 26-27
- Le point est trop court . . . . . 15, 26-27
- Les tensions des fils d'aiguille sont trop fortes . . . 14-15
- Les tensions sont mal adaptées . . . . . 14-15
- La pression du pied est insuffisante . . . . . 15

### La machine tourne trop lentement

- Rebranchez la pédale . . . . . 8
- Nettoyez et huilez . . . . . 7, 28

### The needle breaks

- Stitch tongue and needle plate not fitted correctly . . . . . 18-20, 22-23, 26-27
- By pulling the fabric, the needle strikes the foot or the needle plate - Do not pull fabric; guide it gently . . . . 13
- Needle(s) not of the system EL X 705 or 130/705H (15X1), of poor quality, bent or not inserted correctly . . . . . 7, 26-27
- Needle(s) not suitable for the kind of work . . . . . 26-27

### The machine jams

- Stitch tongue and needle plate not suitable for the kind of work or not fitted correctly . . . 18-20, 22-23, 26-27
- Stitch length too short . . . . . 15, 26-27
- Needle thread tension(s) too tight . . . . . 14-15
- Incorrect thread tension(s). . . . . 14-15
- Pressure of foot too weak . . . . . 15

### The machine runs too slowly

- Reconnect the foot control . . . . . 8
- Clean and oil. . . . . 7, 28

### La machine est trop bruyante

- Nettoyez et huilez . . . . . 7, 28
- Nettoyez les deux lames au pinceau . . . . . 28
- L'aiguille est émoussée ou courbée . . . . . 7
- Vérifiez les tensions. . . . . 10-17

### Le tissu n'est pas coupé du tout

- La lame mobile n'est pas insérée correctement . . . . . 16

### Le tissu est mal coupé

- La position de coupe est mal réglée . . . . . 16, 19
- La lame-couteau mobile n'est pas insérée correctement . . . . . 28
- Nettoyez les 2 lames au pinceau . . . . . 28
- La lame-couteau mobile doit être remplacée . . . . . 28

### L'aiguille casse lors de la couture sans couteau

- Le bord du tissu passe trop à droite, gênant ainsi le mouvement du boucleur; utilisez le guide-tissu . . . . . 21

### The machine runs noisily

- Clean and oil. . . . . 7, 28
- Brush both blades. . . . . 28
- Needle is blunt or bent . . . . . 7
- Check thread tensions . . . . . 10-12

### The material is not cut at all

- Moving blade not engaged correctly . . . . . 16

### The material is not cut properly

- Cutting position not set correctly . . . . . 16, 19
- Moving blade not fitted properly . . . . . 28
- Brush both blades. . . . . 28
- Moving blade needs replacing . . . . . 28

### The needle breaks when sewing with the cutter off

- The edge of the material is too far to the right and interferes with the looper movement; indispensable to use the cloth guide . . . . . 21

## REPertoire ALPHABETIQUE

<b>A</b> Accessoires	6, 19–23	<b>D</b> Défaire une couture	26
Aiguille	5, 7, 18, 19, 26–27	Disques transparents	00
Ampoule	4, 8, 28	<b>E</b> Elastique (couture avec)	23
Angles (Couture des)	24	Electricité	8
<b>B</b> Base tige porte-bobine latérale	4, 6	Enfilage	10–12
Bords arrondis extérieurs	24	Enfilage aiguilles	12, 18, 19, 26–27
Bouton de dégagement lames-couteau	5	Enfilage boucleur inférieur	10–11
<b>C</b> Chaîne de fil	13	Enfilage boucleur supérieur	10–11
Courbes intérieures	24	Entretien	28
Couture avec cordonnet	22	<b>F</b> Fils	26–27
Couture avec élastique	23	Fonctionnement	8
Couture avec ruban	23	Froncer	23
Couture décorative	22, 23, 24	<b>G</b> Guide-tissu	6, 21, 24
Couture sans lames-couteau	21	<b>H</b> Huilage	7, 28
Couvercle frontal	4, 7	<b>I</b> Insertion d'un ruban	23
Couvercles porte-bobine	6, 9	Interrupteur principal	4, 9

## ALPHABETICAL INDEX

<b>A</b> Accessories	6, 19–23	<b>H</b> Hemming (Rolled-)	20, 26–27
<b>B</b> Blades	6, 16, 17, 19, 21, 28	<b>L</b> Light	4, 8, 28
<b>C</b> Chain of Thread	13	Light Bulb	4, 8, 28
Cleaning	28	Lower Looper Threading	10–11
Cloth Guide	6, 21, 24	Lubrication	7, 28
Corded Overlock	22	<b>M</b> Main Parts	4–5
Cutter Release Knob	5	Maintenance	28
Cutting Width	16, 19	Moving Blade	5, 16, 19, 21, 28
<b>D</b> Decorative Sewing	22, 23, 24	<b>N</b> Needle	5, 7, 18, 19, 26–27
Disengaging Moving Blade	16, 19, 21	Needle Plate	5, 18, 19, 26–27
Disorders (Minor)	29	Needle Threading	12, 18, 19, 26–27
<b>E</b> Elastic (Sewing with)	23	<b>O</b> Oiling	7, 28
Electricity	8	Operation	8
<b>F</b> Flywheel	4	<b>P</b> Pin Tucks	24
Foot Control	4, 8	<b>R</b> Removing Stitches	24
Front Cover	4, 7	Rolled-Hemming	20, 26–27
<b>G</b> Gathering	23		



<b>L</b>	Lame-couteau mobile	5, 16, 19, 21, 28	<b>P</b>	Parties essentielles	4-5
	Lames	6, 16, 17, 19, 21, 28		Pédale	4, 8
	Languette largeur de point	5, 6, 22-23		Petits désordres	29
	Largeur de coupe	16, 19		Plaque aiguille	5, 7, 18, 19, 26-27
	Largeur de point	18, 19, 26-27	<b>S</b>	Sécurité	3, 28
	Libérer les lames-couteau	16, 19, 21		Sélection de points	18, 19, 26-27
	Longueur de point	15, 26-27	<b>T</b>	Tension des fils	14-15, 20
	Lubrification	7, 28		Tige porte-bobine	4, 9
	Lumière	4, 8, 26		Tissus lourds	17
<b>N</b>	Nervures	24	<b>V</b>	Volant	4
	Nettoyage	28			
<b>O</b>	Ourllet (roulé)	20, 26-27			
	Overlock avec cordonnet	22			

### VOTRE ELNA LOCK

Notez ci-dessous les numéros de série et de modèle de cette machine.

Ces numéros figurent sur la plaquette de la machine et vous serviront de référence.

No de série \_\_\_\_\_

No de modèle \_\_\_\_\_

Toutes modification éventuelles demeurent réservées.

<b>S</b>	Safety	3, 28	<b>T</b>	Tape Insertion	23
	Safety Switch	4, 9		Thread Guide Pole	4, 9
	Selection of Stitches	18, 19, 26-27		Threading	10-12
	Sewing with Cutter off	21		Threads	26-27
	Sewing with Elastic	23		Thread Tensions	14-15, 20
	Sewing with Heavy Fabric	17		Transparent Discs	6, 9
	Sewing with Tape	23		Turning Corners	24
	Side Spool Pin Base	4, 6		Turning Curved Edges	24
	Spool Caps	6, 9	<b>U</b>	Upper Looper Threading	10-11
	Spool Holder	4, 9			
	Stitch Length	15, 26-27			
	Stitch Selection	18, 19, 26-27			
	Stitch Tongue	5, 6, 22, 23			
	Stitch Width	18, 19, 26-27			

### YOUR ELNA LOCK

Record in space provided below the Serial No. and Model No. of this appliance.

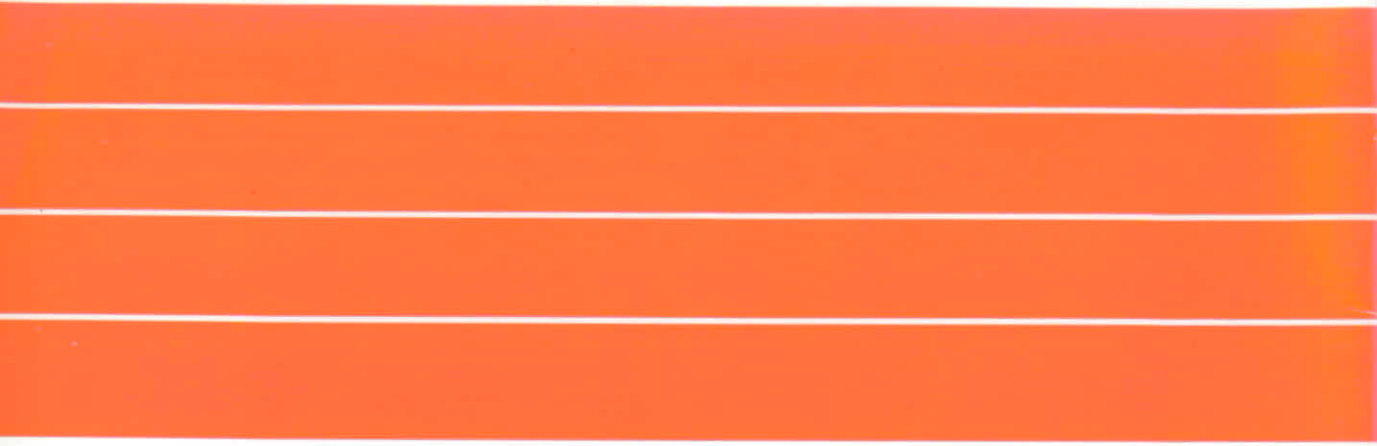
These numbers are located on the specification plate. Retain them for future reference.

Serial No. \_\_\_\_\_

Model No. \_\_\_\_\_

All rights to make any modification reserved.

10.86 ANGLAIS/FRANÇAIS - No. 396 022-27



英一仏

No. 3059 (A) 5,000 10.86